

**AZIENDA  
AGRICOLA  
BIRTIG GIORGETTA**

**VERNASSO  
(S. Pietro al Natisone)  
Tel. 0432.727849**

# novi matajur

**tednik slovencev videmske pokrajine**

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1,00 evro  
Poste Italiane Spa - Spedizione in abbonamento postale - 45% - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE 33100 Udine  
TASSA RISCOSSA Italy

št. 45 (1743)  
Čedad, sreda, 23. novembra 2011

**Dalle Valli**

**LEGNA  
del posto  
CIPOLLE  
PATATE**

## Glasba v jezikih manjšin vse bolj živa

V Vidnu in Čedadu Liet International in koncert Muzike



Posnetka  
s koncerta  
v Čedadu:  
BK Evolution  
in Rezia Ladina

Frizijka Janna Eijer s pesmijo "1 klap" je zmagovalka letošnjega festivala "Liet International", najpomembnejšega evropskega tekmovanja, ki je namenjeno glasbi v manjšinskih jezikih. Finale je bil letos v Vidnu, organizatorja zelo dobro obiskanega glasbenega večera, ki sta ga povezovala Karolina Černic in Michele Polo, pa sta bila Radio Onde Furlane in zadruga Cooperativa Il Campo.

Dan pred finalom festivala Liet pa je bil v Čedadu na vrsti koncert Muzike/Musiche.

beri na strani 6



Tutela della minoranza linguistica slovena

## Due estraneità di troppo

Accade che alcuni Enti locali, non senza arroganza e insipienza, agiscano sulla questione slovena con atti e deliberazioni come se ci si trovasse in un vuoto legislativo, sulla base dei propri orientamenti e per fini di propaganda politica. Così il sindaco di Stregna nell'editoriale del numero unico Naš duom definisce «estranea al nostro territorio» la lingua e la cultura slovena. Ciò è evidentemente in netto contrasto con la normativa vigente, la legge nazionale 38/2001 e soprattutto la legge regionale 26/2007, proprio quella dalla quale ha ottenuto il finanziamento necessario.

Non è accettabile che i mezzi derivanti dalle leggi approvate per la tutela della minoranza linguistica slovena vengano destinati a interventi e iniziative contro la minoranza stessa. Bene hanno fatto quindi le due organizzazioni di riferimento della minoranza slovena SKGZ e SSO - riconosciute come ta-

li da un recente decreto del presidente Tondo - a denunciare il fatto ed a chiedere al Commissario della Comunità montana (e all'Assessore regionale) di modificare la deliberazione. La sua replica sulla «estraneità alle considerazioni politiche relative alle attività del Comune di Stregna che non gli competono» è debole e non convince. Perché il riparto e la relativa delibera portano la sua firma.

E bene ha fatto il consigliere regionale del PD-Ssk Igor Gabrovec a presentare un'interpellanza alla Giunta regionale con la richiesta di verificare l'effettiva conformità dei contributi concessi alle finalità previste dalla legge di tutela e di richiamare formalmente il commissario pro tempore della Comunità montana al rispetto scrupoloso di quanto previsto dalle leggi vigenti. Ma anche a chiedere la revoca dei contributi assegnati per il 2010 e 2011 in caso di difformità legislative.

Concesso il finanziamento al Comune di S. Pietro

## Interventi alla Alighieri, la Regione di manica larga

Per l'«adeguamento urgente della scuola media statale al fine di ospitare la scuola media bilingue per l'anno scolastico 2012-2013», una dicitura che non ammette fraintendimenti, la giunta regionale venerdì scorso ha destinato all'amministrazione comunale

di S. Pietro al Natisone la somma di 440 mila euro all'interno della ripartizione di 55 milioni di euro (a copertura di mutui ventennali) sulla base dell'articolo 4 della legge 2/2000 che finanzia opere minori nei centri urbani e nei borghi rurali.

Dopo aver 'mancato' una prima possibilità di finanziamento regionale, l'amministrazione sanpietrina porta dunque a casa una discreta somma (nella relazione tecnica degli uffici comunali il preventivo di spesa era di 275 mila euro) che le permetterà di realizzare le opere necessarie perché l'edificio della Dante Alighieri possa ospitare, con il prossimo anno scolastico, anche le tre classi della media bilingue.

La Regione per altro, attraverso l'assessore Riccardi ha assicurato di voler «studiare e concretizzare uno snellimento delle procedure per impegnare al più presto le risorse e dunque consentire una veloce e certa apertura dei cantieri». (m.o.)

segue a pagina 2

## Toponimi so pomemben dejavnik identifikacije za vsako skupnost

Imena krajev ali toponimi predstavljajo veliko bogastvo, ki ga kot nematerialno dobrino štiti tudi Unesco. So izraz skupnosti, njenega jezika in odnosa do teritorija, na katerem živi in ga je skozi zgodovino oblikovala. V tem smislu predstavljajo pomemben dejavnik identifikacije, ki je toliko bolj občutljiv tam, kjer prihaja do stičišča med različnimi etničnimi in jezikovnimi sistemi in kjer sobivajo različni večjezični toponimi.

Dežela Furlanija Julijska krajina s svojo jezikovno in kulturno pluralnostjo ter še posebej Čedad in Špeter sta bili torej prava lokacija za mednarodni posvet 'Imena, kraji, identitete. Toponomastika in jezikovna politika', ki sta ga od 17. do 19. novembra priredili Študijska skupina

za jezikovne politike (GSPL) v okviru Italijanskega jezikovnega društva (SLI) ter Furlanske filološke društvo (Società Filologica Friulana) v sodelovanju z Univerzo Viden in Deželo FJK. Udeležili so se ga strokovnjaki s področja jezikoslovja, geografije in prava iz številnih italijanskih univerz in iz tujine (Španije, Maroka, Poljske, Srbije in Slovenije).

V znanstvenem odboru je bil tudi Bojan Brezigar, ki je v petek, 18. novembra, vodil špeterski del posveta, na katerem je prof. Matej Šekli spregovoril o standardizaciji toponimov v slovenskem jezikovnem okolju in o jezikovnih izbirah med Slovenci na Videnskem, kjer so se uveljavili domači, narečni nazivi. (jn)

beri na strani 5

## I 150 anni dell'Unità d'Italia, un convegno

Storici a confronto sabato 3 dicembre a S. Pietro sotto l'egida dell'Istituto per la cultura slovena

L'Istituto per la cultura slovena organizza per sabato 3 dicembre, nella sala consiliare di S. Pietro al Natisone, a partire dalle 9.30, un convegno storico dedicato ai 150 anni dell'Unità d'Italia.

All'incontro, dal titolo 'Echi ed effetti del Risorgimento e dell'unità d'Italia sul confine orientale', sono stati chiamati a portare i propri contributi gli storici Branko Marušič (Come gli sloveni hanno seguito il Risorgimento italiano), Liliana Ferrari



Lo scrittore Boris Pahor

(Il clero dell'arcidiocesi di Udine negli anni dell'unificazione), Tomaž Simčič (I cattolici sloveni e la questione nazionale nell'800) e Giorgio Banchig (La Slavia Friulana nel Risorgimento e nei primi decenni del Regno d'Italia).

Le conclusioni dei lavori sono state affidate allo scrittore Boris Pahor. Moderatore del convegno, che ha il patrocinio del Comune di S. Pietro, sarà Bruna Dorbolò, presidente dell'Istituto per la cultura slovena.

**POTRES!  
TERREMOTO!**

četrek, 24.11

ob 15.15

v centralnem sedežu Čedajske banke  
otvoritev filatelistične razstave

Od vzrokov do posledic, od reševanja do obnove,  
vse ilustrirano s pošto filatelističnim gradivom

ob 18.00

v dvorani Soms

konferenca prof. Petra Suhadolca  
Zakaj se zemlja trese?

Seizmičnost naše dežele, zgodovinski idrijski potres leta 1511  
in nedavni furlanski leta 1976

Kulturno društvo Ivan Trinko • Banca di Cividale  
Soms Cividale • Slovenski filatelistični klub Lovrenc Košir (Trst)



Interrogazione della minoranza in consiglio, il sindaco Manzini si giustifica

## Quel contributo regionale perso, "un errore fatto in buona fede"

**dalla prima pagina**  
La vicenda della bilingue è stata anche al centro del consiglio comunale di S. Pietro che si è tenuto mercoledì 16 novembre. Con una interrogazione l'opposizione aveva chiesto al sindaco Tiziano Manzini i motivi della perdita di un contributo regionale per gli stessi lavori a causa della consegna ritardata della domanda. "Una situazione incresciosa e imbarazzante, l'ennesimo fallimento politico" secondo il Fabrizio Dorbolo, consigliere di mi-

noranza. Manzini si è giustificato dicendo che, dopo la riunione nella prefettura di Trieste dove l'assessore regionale Molinaro aveva promesso l'intervento della Regione per un contributo, non aveva avuto alcuna data di scadenza. "Più volte abbiamo cercato di contattare i funzionari regionali, senza ottenere una risposta. Il nostro errore è stato fatto in buona fede, e comunque gli impegni presi in consiglio comuna-

le perché si arrivi al passaggio delle classi della media bilingue alla Dante Alighieri saranno rispettati" ha detto il sindaco. In precedenza ancora l'opposizione aveva proposto una variazione al bilancio con la quale si destinavano 45 mila euro, in parte da avanzo di bilancio ed in parte da somme destinate ad interventi per la viabilità e

l'illuminazione pubblica, per un primo lotto di interventi alla Dante Alighieri, in attesa del contributo regionale. "Una sorta di prestito - aveva spiegato il capogruppo Simone Bordon - che non vuole togliere risorse ad altri capitoli comunque importanti". Proposta bocciata dalla maggioranza perché "i soldi arriveranno da altre parti". (m.o.)

### Borghi rurali, nella lista anche altri cinque Comuni

Oltre a quella di S. Pietro al Natisone, anche altre amministrazioni delle Valli beneficeranno dei contributi ripartiti dalla Regione in base all'articolo 4 della legge 2/2000. Si tratta di Drenchia (240 mila euro per la riqualificazione dei borghi rurali e delle piazze di Drenchia inferiore, Oznebrida, Lase, Clabuzzaro, Trinco e Trusgne), Pulfero (160 mila euro per il recupero e la riqualificazione dei centri minori e dei borghi rurali), S. Leonardo (480 mila euro per il 7° lotto di riqualificazione dei centri minori, dei borghi e delle piazze) e Stregna (800 mila euro per la riqualificazione dei centri minori e dei borghi rurali).

Nel riparto sono rientrati anche Torreano (300 mila euro) e Cividale (600 mila euro).



Peternel, piccolo borgo nel comune di Drenchia

## Pismo iz Rima

Stojan Spetič



Italiani radi tolmačijo sedanje dogajanje v luči lastne zgodovine. Padec Berlusconi po skoraj dvajsetih letih vladanja in nastop tehnične vlade Maria Montija nekateri primerjajo s 25. julijem 1943, drugi pa s 25. aprilom 1945.

V prvem primeru je dvorna zarota znotraj samega režima odstranila Duceja in ga nadomestila z Badogliom, ki je razglasil, da se "vojna nadaljuje". In se je res.

V drugem pa je zmogovit protifašistični odpor ob pomoči zaveznikov osvobodil Italijo, Duceja in njegove sodelavce pa so obesili sredi Milana.

Kako naj vzporejamo dogodke? Zgodil se je 25. julij, toda javno mnenje praznuje, kakor če bi prišlo do osvoboditve. In vendar so tu velike razlike. Berlusconi niso obesili, saj je živ in zdrav ter s svojo polovico parlamenta močno pogojuje Montijevo

vlado in ji žuga, naj si ne privoščijo obdavčitve velikih premoženj ali finančnih poslov.

Druga polovica parlamenta, bivša levo-sredinska opozicija, prav tako skuša pogojevati Montijevo vlado,

čeprav ve, da ne sme napenjati vrvi. Edini adut, ki ga ima v rokah, je spoznanje, da bi v primeru predčasnih volitev gotovo zmagala in prevzela krmilo oblasti. Poleg tega mora tudi brzdati sindikate in mladino, ki je ob protestih že okusila udarce policijskih palic.

Berlusconi in desnici pa se splača se potuhniti in čakati, da bodo Montijevi napovedani ukrepi krčenja socialne države in pravic delavcev vzbudili v javnosti dovolj nezadovoljstva, prekinili medene tedne in vlado postavili v drugačno luč. Tako Vitez lahko spet računata na uspešno volilno kampanjo preko svojega nedotaknjenega televizijskega imperija, polno sladkih obljub o manjših davkih in milijonih delovnih mest. Saj bi umazane posle drastičnih rezov socialne države že opravila vlada, do katere je desnica čedalje bolj hladna in v svo-

jih izjavah celo kritična.

Poglavje zase je Severna liga, ki ima sedaj poldrugo leto časa, da iz opozicije spet pridobi položaje, ki jih je izgubila v dolgih letih zvestega služenja Vitezu in njegovemu dvoru. Ni naključje, da spet sklicujejo celo "parlament Padanije" in na ves glas govorijo o njeni samostojnosti.

Montiju ne ostane drugega, kakor da nadaljuje z delom, ki so mu ga naročili. Njemu ne bo treba na volitve, saj je dosmrtni senator.

Prvo je vsekakor srečanje z velikima evropskima sponzorjema - Angelom Merkel in Nicolasom Sarkozyjem, ki mu bosta gotovo opisala pričakovanja svojih držav o italijanskih ukrepih za vnovični vzpon gospodarske rasti in brzdane družbene potrošnje, saj sta to edina recepta bančnih in finančnih mogotcev, ki obvladujejo sedanjo EU.

Osebnost sem prepričan, da se v Evropi bide prava vojna za prevlado. Rušijo se vlade, menjujejo večine, ljudstva se potiskajo v revščino.

Vse to se dogaja v imenu zagonetne besede "spread", razlike med privlačnostjo nemških in naših posojil. Ko ne odločajo parlamenti, pač pa anonimni borzni operaterji in špekulanti.

## Slovenske stranke na levi, na desni ali na sredini?



Slovenski državni zbor

Na predčasnih slovenskih državnoborskih volitvah 4. decembra se za izvolitev v parlament potegujejo kandidati dvajsetih stank oziroma gibanj. Nekatere stranke bodo sicer nastopile samo v določenih okrajih, večina pa je s svojimi listami prisotna na celotnem državnem ozemlju.

Kljub velikemu številu strank pa v slovenskem političnem prostoru ni izrazitih ekstremov niti na levi niti na desni, saj povsod prevladuje zmerni pluralizem in se vsi gnetejo blizu sredine, kot ugotavlja novinarja slovenskega dnevnika Delo. V Sloveniji se stranke tradicionalno uvrščajo na levo oziroma desno na podlagi različnih gledanj na teme kot so prosti trg, socialne zadeve, odnos do NOB in Cerkev, manjšine in podobno, marsikje pa je slika zabrisana oziroma se stranke pri nekaterih vprašanih uvrščajo na en pol, pri drugih pa na drugega.

Tako SNS zase pravi, da ni na levi ne na desni oziroma, da se uvršča na levo, ko gre na primer za vprašanje NOB ali pravice do splava, pri gospodarskih vprašanih pa na desno.

LDS sebe uvršča v sredino, a je bila pri vprašanih izenačitve pravic istospolnih parov (tudi posvojitve) zagovornica stališč "levice". Pri tem so bili na nasprotni strani NSi, SLS (oboje se uvrščajo v desno sredino) in SDS (zmerni konservativci). Pri TRS in Listi Virant se nikakor ne želijo pozicionirati, sam Virant se na primer zavzema za konec delitve na levo in desno. Zares, Desus, SD in Pozitivna Slovenija zase pravijo, da so levičarske stranke.

Čeprav se stranke, pa tudi volivci, po Evropi, pa tudi pri nas in v Sloveniji, še vedno identificirajo s pojmom poli-

tične »levice« in »desnice«, sta to v politični teoriji precej zastarela pojma. Tradicionalno ljudje in politične stranke na levi verjamejo v enakost in zagovarjajo eno od oblik socializma. Na desni verjamejo v svobodo in zagovarjajo eno od oblik kapitalizma prostega trga.

Na sredi so liberalci, ki verjamejo v mešanico enakosti in svobode, zato zagovarjajo eno od oblik kapitalizma socialne države. Takšno politično geometrijo kaže tudi evropski parlament, ki se deli na Evropsko ljudsko stranko, umeščeno na desno sredino (v Sloveniji so njene članice SDS, SLS in NSi), na levi sredini je Stranka evropskih socialdemokratov (SD), na sredini pa Evropska liberalnodemokratska stranka (članici LDS in Zares). Takšna delitev pa je zelo omejujoča.

Kar zadeva slovenske notranjepolitične razmere, pa strokovnjaki ocenjujejo, da čeprav je bil strankarski sistem v Sloveniji od leta 2004 po svoje dvopolen, tekmovanje ni bilo nikoli skrajno zaostreno. Slovenski sistem pa vsekakor velja za enega najmanj polariziranih med posocialističnimi strankarskimi sistemi. Stranke so se v zadnjih dvajsetih letih v glavnem prilagajale pričakovanjem volivcev, da se bo socialna država ohranjala, globalna gospodarska in finančna kriza pa bi morala zdaj stvari nekoliko spremeniti. Ker bo treba nujno omejiti državni proračun, bodo vse stranke morale sprejeti tudi manj socialne zakone, torej se bo slovenski strankarski sistem v celoti pomaknil v desno, ideološka ločnica levo-desno pri določenih tematikah, kot so vrednotenje zgodovine, pravice manjšin, družina in podobno pa bo vsekakor ostala.

## kratke.si

Chi spenderà di più per la campagna elettorale?

Tra i partiti che concorrono a livello nazionale i democratici di Janez Janša (SDS) e Pozitivna Slovenija di Zoran Janković sono quelli che in base alle proprie possibilità finanziarie potrebbero spendere di più durante la campagna elettorale. Per legge la spesa massima consentita è di 680.000 euro. La lista Virant ha dichiarato che si limiterà a 100 mila euro, LDS e Desus a 250.000 euro e SD a 340.000 euro, SLS prevede una spesa di circa 350.000 euro.

Ritardi nella documentazione, la Slovenia perderà dei fondi Ue

L'Unione europea ha destinato alla Slovenia ben 449,6 milioni di euro per l'ammodernamento del sistema ferroviario (di cui 230 per il secondo binario tra Koper e Divača). A causa dei ritardi nella preparazione della documentazione necessaria però, la Slovenia non potrà utilizzare tutti i fondi previsti fino al 2013. La documentazione è in fase di preparazione già da dieci anni, ma mancano ancora dei permessi fondamentali e l'inizio dei lavori sembra sempre più lontano.

Mura, Drava e Donava riserva della biosfera Unesco nel 2013?

Il territorio su cui scorrono i fiumi Mura, Drava e Donava potrebbe essere dichiarato già nel 2013 riserva transnazionale della biosfera Unesco. È questo l'obiettivo di alcune organizzazioni non governative provenienti da Austria, Ungheria, Slovenia, Croazia e Serbia. La richiesta di istituzione è stata già firmata anche dai ministri dell'ambiente dei cinque paesi attraversati dai fiumi citati. Sarebbe la prima riserva della biosfera al mondo che collega ben 5 paesi.

Da quest'anno lezioni di sloveno anche a Graz nella Stiria austriaca

Da ottobre 24 bambini e ragazzi tra i 6 e 14 anni studiano un'ora alla settimana la lingua slovena in una scuola di Graz che, su iniziativa dei genitori e del circolo culturale sloveno Člen 7, ha messo a disposizione le aule per tre ore settimanali ed ha anche trovato l'insegnante. La casa editrice Celovška Mohorjeva družba ha invece regalato ai bambini più piccoli il libro di testo "Pozdravljene, besede!" che permetterà loro di imparare a scrivere e leggere in sloveno.

Un riconoscimento al percorso tematico storico di Kobarid

È stato dichiarato il più bel percorso tematico della Severna Primorska nell'ambito del concorso La mia terra - bella ed ospitale. Il percorso collega le bellezze naturali del Posočje con la storia e le tradizioni locali. Parte nel Kobariški muzej, prosegue verso l'ossario italiano, il Tononcov grad, passa per le trincee della grande guerra ed accanto alla cascata Kozjak e si conclude nel museo della Latteria Planika. Nel Posočje sperano che possa vincere anche a livello nazionale.



## Zaradi "protislovenske" uporabe sredstev za zaščito slovenske manjšine SKGZ in SSO poslala protestno pismo komisarju gorske skupnosti Tirelliju

Deželni svetnik Igor Gabrovec vložil interpelacijo predsedniku Dežele FJK Tondu

"List Naš Duom, ki ga je oktobra izdala občinska uprava v Srednjem, je po svoji vsebini v nasprotju z deželnim zakonom za Slovence 26/2007, državnim zaščitnim zakonom za slovensko manjšino 38/2001 in odlokom predsednika republike, ki določa območje, na katerem se izvaja zaščitni zakon in ki zaobjema tudi občino Srednje, ter s samim občinskim statutom, ki predvideva promocijo krajevnega slovenskega narečja". Tako sta zapisala predsednika videnskih odborov SKGZ in SSO Luigia Negro ter Giorgio Banchig 3. novembra v pismu izrednemu komisarju Gorske skupnosti Ter, Nadiža, Brda Tiziani Tirelliju, in v vednost deželnemu odborniku Eliu De Anni in funkcionarju Giuseppu Napoliu, ko sta ugotovila, da je Občina Srednje sporni list izdala s sredstvi, ki so v skladu z deželnim zakonom za Slovence namenjena za promocijo rezijansčine in drugih slovenskih krajevnih narečij videnske pokrajine.

Predsednika pokrajinskih odborov krovnih organizacij sta med drugim opozorila komisarja Tirellija, da sam

*Predsednika SKGZ in SSO sta upravičeno zahtevala, da se sestava eventualnega slovarja in slovnice poveri priznanim ekspertom; desno slovarček na listu Naš duom*

župan Veneto v svojem uvodniku poudarja, da slovenski jezik in kultura nimata nič skupnega s srednjim teritorijem, to pa počne preko publikacije, za katero je dobila finančni prispevek iz sklada za zaščito slovenske manjšine. Poleg tega pa je glasilo izrazil politične večine in promoviral delo nekaterih krajevnih združenj. Zato sta Luigia Negro in Giorgio Banchig komisarja Tirellija pozvala, naj prekliče prispevek, ki je bil občinski upravi dodeljen za izdajo lista Naš Duom.

Predsednika pokrajinskih SKGZ in SSO pa je presenetil tudi komisarjev odlok z dne 11. oktobra 2011, ki zadeva projekte, ki bodo v tekočem letu prav tako deležni

prispevka na podlagi deželnega zakona za Slovence. Med temi je projekt s skupnim stroškom 36.500 evrov, ki med drugim predvideva tudi pripravo italijansko-nediškega slovarja in nediške slovnice. S tem v zvezi sta predsednika opozorila, da je Odbor Pro Clastra iz Podtane leta 1999 in 2000 v sodelovanju z Univerzo v Firencah že izdal italijansko-nadiški slovar oziroma slovnico krajevnih govorov, ki se uporabljajo v Nadiških dolinah. Poleg tega pa je preko spleta omogočen brezplačen dostop do italijansko-nadiškega ter nadiško-italijanskega slovarja in slovnice nadiškega narečja, ki ju je pripravilo združenje Lintver. Predstavnik slovenskih

krovnih organizacij zato ne razumeta, zakaj so potrebne dodatne investicije za pripravo jezikovnih pripomočkov, ki že obstajajo, po drugi strani pa je premalo sredstev za društva, ki s konkretnimi pobudami na kulturnem področju skrbijo za promocijo krajevnih jezikovnih različic, in to povsem v skladu z zakonom. Če pa omejenega odloka ni mogoče preklicati, si Luigia Negro in Giorgio Banchig nadejata, da bo priprava omenjenih slovarja in slovnice poverjena strokovnjakom Italijanskega združenja slavistov in priznanim slovenistom.

Komisar gorske skupnosti Tirelli je že prejšnji teden odgovoril na pismo SKGZ in SSO in dejal, da politične



ocene dejavnosti Občine Srednje niso v pristojnosti uprave, ki jo vodi izredni komisar. Glede odloka o projektih financiranih s sredstvi iz člena 22 deželnega zakona za Slovence pa je poudaril, da ima gorska skupnost le vlogo posrednika, ki Deželi FJK predstavi prošnje za prispevek, tako kot jih sestavi občinske uprave. O financiranju posameznih projektov pa odloča deželna uprava. Komisar Tirelli je v svojem odgovoru tudi pojasnil, da so predvideni stroški za izdajo slovarja in slovnice 9.500 oziroma 4.000 evrov, medtem ko skupni znesek 36.500 evrov vključuje tudi druge dejavnosti, ki jih bodo izvajale občinske uprave, ki so predstavile skupno prošnjo. Komisar Tirelli pa je še dodal, da se strinja, da bi morala biti morebitna priprava slovarja in slovnice poverjena strokovnjakom na jezikovnem področju.

Financiranje lista, v katerem se zagovarja stališče, da na Videnskem ni Slovencev, s sredstvi namenjenimi zaščiti slovenske manjšine v naši deželi, je zbudilo tudi deželnega svetnika Slovenske skupnosti Igorja Gabrovca,

ki je predložil interpelacijo predsedniku deželne uprave Renzu Tondu. "Deželna uprava naj preveri namembnost, verodostojnost in skladnost z zakonskimi postavkami vseh projektov, ki so deležni finančne podpore na podlagi 22. člena deželnega zakona za slovensko manjšino," poziva slovenski deželni svetnik, ki se sprašuje, kako je sploh mogoče, da so sredstva, ki so izrecno namenjena slovenski manjšini, nakazana za odkrito protislovensko delovanje. S svojo interpelacijo Gabrovec tudi poziva predsednika Dežele, naj poseže pri komisarju gorske skupnosti, ki deli omenjena deželna sredstva za to, da se bo pri tem strogo upoštevalo zakonske postavke in name, ki so povsem jasni in torej ne dovoljujejo domišljavih interpretacij. Glede na to, da so nekatere občinske uprave tudi letos zaprosile za finančno podporo projektom, ki so prav tako vprašljive in nepotrebne narave, kot so priprava italijansko-nediškega slovarja in nediške slovnice, bi bilo po Gabrovčevem mnenju treba zamrzniti oziroma preklicati že odobrena sredstva.

### Per capire meglio: il vocabolario

*Le parole che dobbiamo re-imparare ad usare... per dare speranza di vita alla nostra lingua. Non bastano i proclami per salvarla. Bisogna usarla anche se costa fatica. È soprattutto la nostra lingua che definisce la nostra specifica ed inconfondibile identità da tutelare con "apposite norme" come recita l'articolo 6 della Costituzione repubblicana: norme che attengono al campo della cultura, della lingua, delle tradizioni, dell'economia, del sociale, delle istituzioni.*

upanje: speranza  
poseban: particolare  
rod: stirpe, ceppo  
opravjat: gestire  
ponosen: orgoglioso  
sodelovanje: collaborazione  
spoštovat: appoggiare  
tarati: promuovere  
znanje: conoscenza  
poveza: legame  
bivanje: essere, essenza, coscienza  
(qui: nazionale)  
bratrstva: società, comunità  
bratrstva: fratellanza, comunità  
parhodiost: futuro  
parhodiost: predecessore  
antenato

potariti: sottilizzare  
nadiška: gualto, magagna  
obilenost: abbondanza, benessere  
dopoviedat: tramandare  
pomien: significato  
rod, rodovina: generazione,  
casato, discendenza  
poležanje: collocazione  
(geografica), ubicazione  
možon: importante  
rtj)omar: pellegrino  
neobarnost: insidia, difficoltà,  
aversità  
radoviednost: curiosità  
se spobnit: ricordarsi  
zgodba: avvenimento  
znisnjava: ricordo

oservat: conservare  
poved: detto  
zatat: rinnegare, negare,  
disconoscere  
podpuora: appoggio  
čudovat: ammirare  
astop: ingresso, entrata  
skazanje: manifestazione  
ples: ballo  
občudovat: ammirare  
piesnik: poeta  
pisanje: grafia  
poviadica: detto  
preguar: proverbio  
umišljava: fantasia  
skazanje: manifestazione  
storiska: storica

## V kulturnem domu v Bovcu 26. novembra Skalarjev dan

V kulturnem domu v Bovcu bo v soboto, 26. novembra, Skalarjev dan. V mali dvorani bo ob 16. uri pogovor z novinarko in bivšo evropsko poslanko Mojco Drčar-Murko ter zgodovinarjem Jožetom Pirjevčem na temo »Rapalska pogodba, Osimski sporazumi, združena Evropa in kaj lahko zgodovina doda k aktualnim odnosom v tem delu Evrope«. Sledil bo ob 19. uri v veliki dvorani Ite Reine kulturni program, ki ga bodo sooblikovali Primorski akademski zbor Vinko Vodopivec in recitatorji kluba Mladih Tigrovcev. Pozdravna nagovora bosta imela Marjan Bevk, predsednik društva TIGR, in Rok Uršič, predsednik Zveze borcev za vrednote NOB Bovec, Kobarid in Tolmin.

## Un incontro su Ferdinando Pascolo, protagonista della Guerra di Liberazione

Venerdì, 2 dicembre, alle ore 18, presso le scuole medie di Faedis si terrà un incontro sul libro »Che strano ragazzo« di Ferdinando Pascolo "Silla". La manifestazione, organizzata con il patrocinio del Comune di Faedis e dell'Istituto regionale per la storia del movimento di liberazione nel Friuli Venezia Giulia, vuole contribuire alla conoscenza dei fatti che hanno caratterizzato gli anni più duri della nostra storia recente e per far conoscere un uomo che, "pur assumendo un ruolo da protagonista nella Campagna di Russia prima e nella Guerra di Liberazione poi, non ha mai ucciso nessuno e ha salvato chi poteva, senza badare al colore delle divise o delle bandiere".

## Nagradni natečaj za diplomska, magistrska in doktorska dela

Urad vlade Republike Slovenije za Slovence v zamejstvu in po svetu objavlja nagradni natečaj za diplomska, magistrska in doktorska dela na temi Slovenci v zamejstvu in Slovenci v izseljenstvu. Rok za prijavo zapade 15. decembra, natečaj pa je namenjen vsem tistim, ki so svoja dela zagovarjali v preteklem študijskem letu 2010/11. V preteklih letih se je širši javnosti tudi s pomočjo urada predstavilo kar nekaj posameznikov, ki so dodali svoj del pri raziskovanju slovenskega izseljenstva in zamejstva. Celoten razpis je objavljen tudi na spletni strani: [http://www.uszs.gov.si/nc/si/medijsko\\_sredisce/novica/article/737/2283](http://www.uszs.gov.si/nc/si/medijsko_sredisce/novica/article/737/2283).

## brevi.it

**L'evasione fiscale in Italia vale il 18% del Pil**

Tra le varie imposte, quella più evasa è l'Iva che arriva al 36%, un tasso inferiore solo a quello della Spagna. Per quanto riguarda l'evasione totale in rapporto al Pil invece l'Italia nella graduatoria internazionale è seconda solo alla Grecia. Lo ha affermato il presidente della Corte dei Conti, Luigi Giampaolino, in un'audizione in commissione finanze del Senato. Giampaolino ha sottolineato anche che la pressione fiscale effettiva salirà, arrivando al 44,8% nel 2013.

**Tasse universitarie troppo alte, l'ateneo di Pavia deve rimborsare**

Il Tar di Milano ha confermato che gli iscritti pagano più di quanto previsto da una legge del 1997 che stabilisce che le tasse universitarie non possono superare la soglia del 20% del finanziamento pubblico ricevuto dallo Stato, cioè del Fondo di finanziamento ordinario degli atenei. L'Università degli studi di Pavia dovrà rimborsare l'ecedenza a tutti gli studenti per un totale di 1,7 milioni di euro, ma in almeno una ventina di altri atenei le tasse sfiorano il tetto imposto dalla legge.

**Fare affari e impresa in Italia, la fiducia è molto bassa**

Mongolia, Zambia, Albania, Marocco hanno più attrattiva dell'Italia per chi deve avviare un'impresa. La severa pagella è della Banca Mondiale che ha recentemente pubblicato il rapporto 2012 «Doing Business in a more transparent world». Lo studio valuta la cornice normativa entro cui si muovono le imprese e ci vede all'87esimo posto su 183 Stati (l'anno scorso eravamo all'83esimo posto). Il paese in cui è più facile investire è Singapore, in Europa il Regno Unito (al 7. posto).

**Il »modello Pomigliano« esteso a tutto il gruppo Fiat**

La Fiat ha annunciato la disdetta di tutti gli accordi sindacali e «delle prassi collettive in atto» in tutti gli stabilimenti italiani dal primo gennaio 2012, quando uscirà anche dalla Confindustria. Viene così formalizzata l'estensione del cosiddetto »modello Pomigliano« del contratto aziendale del Lingotto al resto dei lavoratori italiani dell'auto (sono 72.000). La CGIL ha definito la scelta destabilizzante ed ha chiesto un intervento al governo: »Chieda il piano a Marchionne«.

**Con le nuove etichette finalmente la carta d'identità dei cibi**

Percentuale di grassi, zuccheri, sali, carboidrati: sarà tutto rigorosamente scritto, in modo chiaro, trasparente e leggibile, sull'etichetta dei prodotti alimentari. Lo prevedono le nuove norme del Regolamento comunitario, pubblicato il 21 novembre sulla Gazzetta ufficiale dell'UE. Inoltre si avrà la garanzia del paese di provenienza e dell'eventuale presenza di allergeni. Sull'etichetta insomma ci sarà la vita dell'alimento dal momento della coltivazione/allevamento alla produzione.





La sede della Comunità montana

L'accordo sottoscritto da tre Comunità montane

## Classificazione acustica, in arrivo i piani comunali

Con la firma dei vari rappresentanti degli enti interessati, Comunità Montana della Carnia, del Torrenatisone-Collio e Comunità Collinare del Friuli, è stato siglato l'accordo per la redazione del Piano Comunale di Classificazione Acustica (PCCA) in forma associata al fine di condividere procedure e modalità di lavoro, incrementando la professionalità in materia e sfruttando la economia di scala nei rapporti tra enti.

In tal modo la Comunità Montana del Torre Natisone Collio si farà carico di predisporre i Piani di zonizzazione dei territori comunali del comprensorio (pari a 25 comuni) suddividendo le aree del territorio comunale in zone ove la soglia massima di rumore è definita a priori.

In altri termini se l'area ove è prevista la realizzazione di una scuola non è compatibile con la soglia di rumore causata da una strada di grande traffico, o si realizza la scuola in un altro sito o addirittura si sposta quest'ultima. I Piani di zonizzazione acustica diventeranno infatti parte integrante degli strumenti urba-

nistici vigenti sul territorio. Nello specifico le tre Comunità montane, ognuna in funzione delle proprie competenze e risorse, si impegnano a costituire un gruppo di lavoro che, in sintonia con gli organi competenti in

materia, definisce le modalità e le procedure standard da seguire e collabori nell'individuazione di soluzioni tecniche condivise.

Oltre alla predisposizione dei piani, l'accordo porta alla realizzazione di un sistema informativo coerente e standardizzato per l'intero territorio in questione, che permette l'aggiornamento dinamico nel tempo, interpretabile anche per fini gestionali, programmatici, progettuali e di monitoraggio territoriale.

### Prevenzione frane, dalla Regione fondi alle Valli

Un investimento complessivo di circa 700mila euro per la sorveglianza di una serie di frane che riguardano 14 comuni del Friuli Venezia Giulia. È il provvedimento adottato la scorsa settimana su proposta del vicepresidente Luca Ciriani. Tra le assegnazioni minori ci sono 30 mila euro che andranno a otto comuni (tra questi Taipana, Savogna, Prepotto e Drenchia) per la manutenzione di una serie di opere paramassi.



## Pozdrav knjižnemu sejmu

V Ljubljani se bo ta teden odvijal tradicionalni knjižni sejem. Od srede do nedelje se bo Cankarjev dom napolnil s pulti polnimi knjig. Svojo knjižno bero bodo predstavili veliki (teh je le nekaj) in mali (teh pa je mnogo) založniki. Razstavljene knjige bodo spremljale številne prireditve, kot so debatne kavarne, srečanja z avtorji, tiskovne konference, nagrajevanja in še marsikaj.

Knjižni sejem je pomembna prireditev, ki jo spremljajo običajne kritike: premalo je selekcije, za Slovenijo je preveč naslovov, čemu toliko malih založb itd. Dosljej je obiskovalcem sejem ponujal količino in v njej si je moral vsakdo izbrati kakovost ali vsaj to, kar ga zanima. Treba pa je vedeti, da je založništvo podobno ribolovu: vreči moraš več vab, da ujameš pošteno ribo. Obenem je sejem, tudi noen dokaz navezanosti malega naroda, kot smo Slovenci, na knjigo.

Verjetno bi primerjave z veliki državami, kot so Nemčija, Francija, Italija in druge, dokazale, da smo Slovenci maniakalno vezani na tiskano besedo. Verjetno je ponudba daleč večja od povpraševanja, vendar smo se Slovenci konstituirali kot narod s knjigo in s pisavo. Brižinski spomeniki so nam prinesli na tablo vpisane slovenske besede. Trubar in naši protestanti so se poslužili Gutenbergove iznajdbe in podarili Slovincem prve tiskane knjige.

Z zbirko pesmi natisjenih v malo prodani knjigi nas je kot moderni narod dejansko konstituiral pesnik France Prešeren. Z mohorjankami in poljudnimi knjigami so se naši pradedje učili branja, pisanja in slovenskega jezika, saj je vsakdo poznal le svoje narečje. Slovenci ljubimo tiskano besedo, med sodobnimi tehnološkimi iznajdbami, ki lahko odražajo našo kulturo, misel in značaj, bi uvrstil na prvo mesto iPad. Vanj lahko zapisujemo misli in čustva, z njim lahko beremo. V branju in s pisavo smo narod, ki gre od Brižinskih spomenikov do Trubarja in danes do čudežne elektronske tablice. Lahko bomo še pisali, iPad pa ne bo nadomestil užitka, ki ga dajejo papir vezan in platnice in črke na njem. Kriza bo kvečjemu zmanjšala obseg knjižnih sejmov, mali in veliki založniki pa se bodo še naprej trudili, da bodo tiskali knjige in jih razstavili na sejmu.

V Ljubljano so odpeljale svoje težke papirnate zaboje tudi pomembnejše založbe Slovencev v Italiji. V skupnem prostoru bodo, kot to delajo že nekaj let, predstavile svojo žetev Založništvo tržaškega tiska, tržaška založba Mladika in Založba Novi Matajur z Galehom, z Galebovim dnevnikom in z dvema knjigama. Goriška Mohorjeva družba nastopa tradicionalno z mohorjankama iz Celja in iz Celovca, kar ima seveda svojo logiko. "Zamejstvo" bo organiziralo v Ljubljani kar nekaj

prireditev, predstavitev, srečanj z avtorji in debat. Če pregledamo letošnjo knjižno bero založb iz Trsta, Gorice in Čedad, jo lahko ocenimo kot bogato in kakovostno. Vse knjige pod skupno streho bi pomenile za slovenske razmere srednje veliko založbo, nedvomno bi bila med večjimi. Združevanje verjetno, kljub temu, še ni aktualno, je pa dejstvo, da zamejske založbe med sabo sodelujejo, predvsem ZTT in Mladika, in to zlasti na področju knjižne promocije. Dokaz sodelovanja je skupen nastop v Ljubljani, kot so posrečena srečanja ob kavi, ki se redno odvijajo v sredah zjutraj v Tržaški knjižnici. Nadaljnja stopnja sodelovanja bi lahko bili zahtevnejši načrti, ki jih posamezne založbe same ne zmorejo. Nekaj skupnih knjig bi bilo vsekakor modro dejanje in bi nikomur ničesar ne odvzelo, ampak bi samo dodalo.

Sicer pa ostaja med Slovenci v Italiji knjiga izjemno pomembna kulturna dejavnost, saj pomeni knjiga besedo, branje in še pred tem ustvarjanje in pisanje. Pomeni tudi ponudbo tistim ljudem, ki se drugače ne udeležujejo prireditev. Skratka, pomeni marsikaj, obenem pa je jasno, da je založništvo, veliko ali malo, podjetje in v tem smislu mora odgovoren založnik delovati. Konec koncev so sprejemljive bilance jamstvo, da bodo knjige še izhajale.

Zaključil bi z malo manj veselo pripombo. Med Slovenci v Italiji je jedro bralcev tradicionalno v smislu, da že dolga leta kupujejo knjige, berejo, se informirajo in se izobražujejo. Sumim, da mlajši, vsaj lep del njih, izgubljajo to bistveno navado.

Sam si ne predstavljam, kako bi lahko brez branja vsaj približno razumeval svet, v katerem živim.

### "Dežela naj razdeli prevode italijanske ustave in deželne statuta tudi v treh manjšinskih jezikih"

Predsedstvo deželnega sveta FJK bo v sodelovanju z deželnim šolskim ravnateljstvom razdelilo šolam lepo število izvodov publikacije, ki vsebuje besedilo italijanske ustave, deželne statuta in še nekaj s tem vezanih koristnih informacij v italijanskem jeziku.

Vest je razširil sam predsednik deželnega sveta Maurizio Franz, na katerega sta zato deželna svetnika Igor Gabrovec (Slovenska skupnost) in Igor Kocijančič (SKP - Mavrična levica) naslovila zahtevo, naj spoštuje stvarno večjezičnost in večkulturnost tega teritorija. Pismo sta naslovila tudi na deželno šolsko ravnateljico Daniela Beltrame.

"Ta načela so navsezadnje zaobjeta tudi v sami ustavi in v deželnem statutu, deželni svet je v minulih letih sprejel tri zaščitne zakone, ki so namenjeni varstvu in promociji priznanih jezikovno-narodnih skupnosti Slovencev, Furlanov in Nemcev" sta v pismu poudarila slovenska deželna svetnika in še posebej izpostavila dejstvo, da Slovenci razpolagamo tudi s šolami s slovenskim učnim jezikom.

Zakaj potem publikacija izključno v italijanščini? Kakšno je sporočilo o (ne)enakopravnosti različnih jezikov in kultur, ki so sestavni del naše deželne stvarnosti?

Spričo povedanega deželna svetnika Gabrovec in Kocijančič zahtevata, naj predsedstvo deželnega sveta poskrbi za objavo in delitev zanimive publikacije tudi v treh manjšinskih jezikih - ali preprosto v poenoteni štirjezični verziji.

L'Ambito Distrettuale del Cividalese organizza anche quest'anno la 'Settimana per la promozione dei diritti dell'infanzia e dell'adolescenza'. L'iniziativa, che ha preso il via domenica 20 e si concluderà domenica 27, è un'occasione di promozione di una cultura a favore dell'infanzia ed opportunità di un reale esercizio dei diritti da parte dei bambini, dei ragazzi e dei giovani del nostro territorio, di testimonianza e raccolta di esperienze significative. Partendo dai principi generali dettati sia dalla Dichiarazione universale dei diritti umani che dalla Convenzione Onu sui diritti dell'infanzia, l'attenzione degli eventi programmati si focalizza su un tema/diritto in particolare, concordato con i gruppi giovanili. Quest'anno il tema è quello del diritto alla libertà di pensiero ed espressione declinato in tutte le sue forme.

L'iniziativa è inserita all'interno di una progettualità più ampia, che riguarda il progetto 'I luoghi dell'aggregazione giovanile'. L'appoggio utilizzato che prevede, oltre all'attività diretta di intervento rappresentata dai

## Fino al 27 novembre su iniziativa dell'Ambito Distrettuale Infanzia e adolescenza, una settimana sul diritto alla libertà di pensiero

### 'Lo sport contro il diabete', tre serate a Pulfero

Si chiama 'Lo sport contro il diabete' l'iniziativa promossa dal Comune di Pulfero, su proposta dell'associazione cividalese 'Se uniti, famiglie comprese, possiamo vincere il diabete', che ha l'obiettivo di informare e sensibilizzare la popolazione circa i rischi connessi con questa diffusa patologia.

Si tratta di tre serate che avranno luogo, con la collaborazione della Amatori Calcio Real Pulfero, della Pro loco Natisone e del Gruppo sportivo Alpini, il 25 novembre, il 2 e 9 dicembre, alle 20, nella sala consiliare. A illustrare i benefici dello sport contro il diabete saranno il dottor Giacomo Bo, il professor Pierdomenico Massimo e la dietista e nutrizionista presso l'unità di diabetologia dell'Ospedale di Udine, Marina Armellini.

gruppi e dalla formazione, quella di riflessione ed elaborazione delle esperienze, ha permesso in questi anni di organizzare gli eventi con la collaborazione e partecipazione attiva dei gruppi giovanili. La settimana dei diritti ogni anno persegue,

inoltre, l'obiettivo di coinvolgere diverse risorse e realtà del territorio e rappresenta non solo un evento, ma la possibilità di dare visibilità al grande lavoro compiuto quotidianamente dalle scuole, associazioni, gruppi giovanili che, partendo da

punti di vista ed esperienze diverse, dimostrano che è possibile il confronto, la collaborazione, la condivisione di esperienze e la realizzazione di momenti insieme.

Per quanto riguarda il programma di quest'anno, domenica 20 a Villa Florio a Buttrio è stata inaugurata una mostra allestita con gli elaborati dei bambini e delle bambine, dei ragazzi e delle ragazze delle scuole dell'infanzia, primarie e secondarie di I grado di tutto il territorio dell'Ambito e dei gruppi giovanili.

Sabato 26 novembre, alle 9, al Ristori di Cividale andrà invece in scena la rappresentazione "Sento, penso, parlo anche tu sei libero di farlo", presentazione delle riflessioni sul diritto di libertà di pensiero ed espressione a cura di alcune realtà giovanili e di alcune scuole secondarie di I e II grado del territorio.



Rassegna di film Friuli natura

Con il patrocinio del Comune di Udine ed in collaborazione con "ilariavalliproduzioni", Parco Naturale delle Prealpi Giulie e Legambiente di Udine, si svolgerà presso l'Auditorium Toni Menossi (Via S. Pietro 60, Udine) la rassegna di film Friuli natura curata dall'Associazione Dopolavoro Ferroviario Udine e dalla SAF-CAI Società Alpina Friulana Udine. Il programma prevede la proiezione di tre film in tre serate diverse con inizio sempre alle 21. L'ingresso è libero.

Ad inaugurare la rassegna il documentario di Giovanna Zorzenon "Laguna friulana", che verrà presentato al pubblico venerdì 25 novembre. Una settimana più tardi, venerdì 2 dicembre, sarà la volta del Parco Naturale delle Prealpi Giulie che verrà presentato dal suo presidente e sindaco di Resia Sergio Chinese e dal direttore dell'Ente parco Stefano Santi. Ultima proiezione in programma venerdì 9 dicembre con il documentario "Sopra i ponti e sull'acqua... Il Natisone". Il film sarà presentato da Magda Minotti e Andrea Marmai.



Pomeben posvet o toponomastiki in jezikovni politiki v Čedadu in Špetru  
**Toponimi, dejavnik identifikacije in znak uradnosti jezika manjšine**

s prve strani  
 Zaščita in vrednotenje toponimov imata številne implikacije: geografske, zgodovinske, družbeno-kulturne in tudi turistično-ekonomske. Čedajsko-špetrski posvet se je osredotočil na dva sklopa vprašanj: na odnos med toponimi in identiteto (manjšinskih) skupnosti ter na njihovo pravno zaščito in posledično jezikovno politiko tako v teoriji kot v praksi.

**Znamenje jezikovne pripadnosti**  
 Identiteto posameznika ali skupnosti, je dejal prof. Vermondo Brugnatelli v svojem uvodu v posvet, opredeljujejo številni dejavniki, med njimi je jezik najmočnejši. Imena krajev so še zlasti v stičišču različnih jezikovnih skupnosti značilne etnične in jezikovne pripadnosti. Značilnost toponimov je, da predstavljajo dragoceno zgodovinsko in kulturno dediščino ter opozarjajo na razvoj jezika, živijo pa avtonomno življenje v okviru jezikovnega sistema, zato je včasih tudi težko natančno opredeliti njihov izvor.

**Soglasje skupnosti**  
 Pomembno pa je dejstvo, da toponimi temeljijo na soglasju skupnosti, ki jih sprejema in uporablja. Tako kot dokazuje zgodovina prejšnjega stoletja z vsiljenim preimenovanjem krajev pa tudi kasnejša nacionalistična politika, so toponimi razlog sporov in hudih konfliktov. Ob vrednotenju zgodovinskih toponimov pa se v sodobni družbi pojavljajo novi problemi, saj se novi toponimi množijo, njihovo oblikovanje pa se je od govorcev in skupnosti preneslo na krajevne uprave in druge institucije. Od tod potreba po njihovem normiranju in standardizaciji.



Prof. Gabriele Iannaccaro pozdravlja v imenu SLI (Italijansko jezikoslovno društvo) na otvoritvi posveta v četrtek, 18. novembra, v Čedadu

Če je res, da se je tudi na področju varstva manjšin zakonodajalec lotil vprašanja uveljavljanja toponimov, je zakonodaja ohlapna in nedorečena in to tudi zunaj italijanskih meja, je povedala prof. Valeria Piergigli. V njej so med drugim tudi ostanki iz fašističnega režima, kot v primeru Južne Tirolske, kjer se občasno konfliktualnost dviguje, je dodala. Vsekakor zakon 482 predvideva, da je na območjih, kjer so naseljene jezikovne manjšine, ob italijanskem tudi izviren naziv kraja, pravilnik zakona pa določa enako dostojanstvo za oba jezika, kar se mora odražati na tablah.

Pojav dvojezičnih tabel pred furlanskimi vasmimi, je dejal William Cisilino, sega v sedemdeseta, osemdeseta leta, volja krajevnega prebivalstva in krajevnih uprav se je torej pokazala mnogo let

pred sprejetjem zakona za zaščito manjšin 482/1999. To področje je Dežela FJK sanirala in normirala leta 1996 v zakonu št. 15, ki je dokončno rešil tudi vprašanje uradne pisave furlanščine. Leta 2000 je sledil nov deželni zakon, ki določa, da morajo biti table v skladu s prometnim zakonikom, torej določene barve, velikosti, tiska in podobno.

**Primer dežele FJK**  
 Cisilino, ki je poudaril "popolnost" deželne zakonodaje, ki štiti toponomastiko vseh manjšinskih jezikov in tudi venetskih govorov, se je lotil tudi vprašanja dvojezičnih in trojezičnih tabel, ki so kapilarno prisotne na ozemlju dežele FJK. Prometni zakonik, je pripomnil, ne predvideva trojezičnih tabel, a so se kljub temu pojavile tako v videnjski kot goriški pokrajini. Na pripombo, da slednje lahko

predstavljajo zmedo, je odgovoril, da je to odvisno od togosti prometnega zakonika. Če bi lahko trojezični napisi imeli različne barve ali oblike črk (font), ne bi bilo problema.

**Enako dostojanstvo za oba jezika**  
 V dvojezični toponomastiki v Furlaniji so še številna neskladja in nedoslednosti. Prof. Franco Finco je z diapozitivi pokazal številne primere, kjer je isto ime kraja na tablah napisano različno (Virco: Vuirc, Uerc in Uirc), primere nestrpnosti (in žal so se slike nanašale na zbrisana imena v rezijski) ter nesprejemanje nekaterih uradnih "hiperkorektnih" oz. knjižnih poimenovanj, ki jih prebivalstvo ne prepozna in jim zato nasprotuje. Obstajajo tudi napisi, ki niso v skladu z zakonom 482, ki določa enako dostojanstvo za oba jezika.

Videli smo primer iz Špetra, kjer je Sarženta napisana v italijanshčini z velikimi črkami, z manjšimi pa v slovenshčini, kar ni zakonito.

Pod okriljem deželne agencije za furlanski jezik Arlef so bili popisani in standardizirani vsi toponimi za furlanske kraje in vasi. V dogovoru s krajevnimi upravami je bil pripravljen seznam "uradnih" imen in leta 2012 bi moral predsednik Dežele FJK Tondo podpisati ustrezeni dekret za njihovo uvedbo. Konec koncev gre za varstvo krajevne kulture, dvojezični napisi pa so prvi ali najbolj vidni izraz zaščite neke skupnosti ter dajejo viden pečat uradnosti krajevnim imenom, so poudarili strokovnjaki iz Furlanije.

Posvet so uvodoma pozdravili čedajski župan Stefano Balloch, predsednik Pokrajine Viden Pietro Fontanini, komisar gorske skupnosti Tiziano Tirelli, predsednik agencije Arlef Lorenzo Zanon, direktor centra za večjezičnost videnske univerze Giorgio Ziffer, predstavnik SLI Gabriele Iannaccaro in kot predsednik Furlanskega filološkega društva Lorenzo Pelizzo. (jn)

Antonella Bukovaz a Koper

Lunedì 28 novembre il Club Culturale di Capodistria invita a un incontro letterario con la poetessa Antonella Bukovaz. Nel corso della serata, che avrà inizio alle 18.30 all'interno del centrale Palazzo Gravisi, Antonella ripropone alcuni dei canti pubblicati nel suo ultimo libro, 'al Limite', edito da Le Lettere di Firenze, con letture dal vivo, le immagini video di Paolo Comuzzi e le musiche di Antonio Della Marina.

A introdurre la serata è la scrittrice Taja Kramberger, ideatrice dell'evento. L'appuntamento avrà termine con un dialogo tra Antonella e la sound designer polacco-slovena Hanna Preuss con la quale la poetessa di Topolò ha collaborato per il testo teatrale 'M.O.R.S.'.

L'incontro ha il patrocinio del Ministero per la Cultura Slovena, del Comune di Koper/Capodistria ed è reso possibile dalla Comunità Autogestita della Nazionalità Italiana di Capodistria.



Da sabato 19 novembre il Museo Friulano di Storia Naturale in collaborazione con la Cooperativa Arteventi di Udine propone un nutrito programma di attività per il pubblico adulto inerenti alla mostra "Hic sunt leones. Esploratori, geografi e viaggiatori tra Ottocento e Novecento. Dal Friuli alla conoscenza dei Paesi extraeuropei", visitabile fino al 15 aprile 2012 nell'ex Chiesa di San Francesco a Udine.

Nobili, religiosi e scienziati sono le personalità che accompagneranno i visitatori della mostra nel viaggio alla scoperta di nuovi mondi. La Cina, il Congo, l'Eritrea, l'India e il Pakistan sono le me-

Hic sunt leones, una mostra sugli esploratori friulani

Visitabile presso l'ex Chiesa di S. Francesco a Udine fino al 15 aprile

te che i protagonisti dell'esposizione hanno raggiunto e hanno studiato, riportando in Italia una messe di dati, di documentazione fotografica e filmata e di reperti. Tre le sezioni della mostra: la prima è dedicata all'esperienza del viaggio; la seconda ripercorre in senso cronolo-

gico le spedizioni condotte da friulani verso le Americhe, l'Asia e l'Africa; la terza propone l'esplorazione come occasione di riflessione per tutti.

Per prenotare le attività didattiche bisogna contattare la segreteria di Arteventi (345 6454855 o museale@arte-

ventiudine.it). La mostra è visitabile dal martedì al venerdì (8:30-12:30 e 15:30-18:00) e sabato e domenica con orario continuato dalle 10.30 alle 18.00. Il costo del biglietto intero è di 8 euro, 4 euro quello del ridotto. Le visite guidate costano ulteriori 3 euro a persona.

Priznanja SKGZ in SSO ob Dnevu slovenske kulture

30. novembra zapade rok za vložitev kandidatur za priznanja, ki jih krovni organizaciji Slovencev v Italiji podelujeta vsako leto na osrednji proslavi ob Dnevu slovenske kulture. Predloge z utemeljitvijo lahko vložijo organizacije, društva ter posamezniki in morajo prispeti na deželni sedež ene izmed krovnih organizacij (SKGZ, ul. San Francesco 20, 34133 Trst - SSO, ul. Donizetti 3, 34133 Trst).

Priznanja lahko prejmejo ustvarjalci, poustvarjalci in drugi kulturni ali družbeni delavci, ki so z vrhunskimi umetniškimi dosežki ali s svojimi življenjskim delom trajno obo-

gatili kulturno zakladnico ali so s svojim delom na drugih področjih prispevali k uveljavitvi slovenske identitete, kulture in jezika.

Priznanja lahko prejmejo tudi društva, ustanove ali skupine ustvarjalcev in poustvarjalcev, kadar gre za tako celovito delo, da ni mogoče prepoznati oziroma ločiti posameznikovega prispevka.

Vsako leto SKGZ in SSO podelita eno ali več priznanj.

SKGZ in SSO imenujeta šestčlansko komisijo, ki med prejetimi predlogi izbere uradne kandidature.

Uradni predlog mora vsebovati: življenjepis kandidata, podrobne po-

datke o delu oziroma opusu, predlaganem za priznanje, z navedbo objave, razstave ali izvedbe; tehtno utemeljitev predloga z ustrezno dokumentacijo (knjiga, katalog, videoposnetek).

Komisija svoj izbor sporoči krovni organizaciji do 31. decembra. SKGZ in SSO morata odobriti predlog komisije in dokončno izbrati nagrajence.

Sklepi komisije odobreni s strani obeh krovnih organizacij so dokončni in nanje ni mogoča pritožba.

Podelitev priznanj poteka enkrat letno na osrednji proslavi ob Dnevu slovenske kulture.





Na levi skupina Silent Woo Gore, ki je osvojila drugo mesto na festivalu Liet International, spodaj skupina Rolffa



## Glasba manjšin zelo živa

V Čedadu koncert Muzike/Musiche

s prve strani

Na koncertu v Čedadu, ki sta ga organizirala Inštitut za slovensko kulturo in Kulturno društvo Ivan Trinko, v okviru mednarodne pobude Suns - Sclesis di Europe, katere osrednji dogodek je bil finale festivala Liet International 2011, so nastopile štiri glasbene skupine, ki so izraz prav tolikih jezikovnih manjšin.

Kot gostitelji so nastopili člani beneške skupine BK evolution, ki so svoj nastop posvetili pokojnemu kantavtorju Kekku Bernjaku, čigar 10. obletnica smrti je bila prav prejšnji teden. Sama skupina je namreč začela delovati leta 2007 po pozitivni izkušnji z izdajo prve plošče, ki je vsebovala prav Kekkove pesmi. Kasneje se je skupina posvetila lastni produkciji, pesmi pa so napisane v etnorock slogu, besedila pa so v različnih slo-

venskih narečjih videnske pokrajine.

Poleg beneških glasbenikov so se na odru gledališča

Ristori zvrstile še skupine Silent Woo Gore (Udmurtska republika), Rezia Ladina (iz švicarskega predela Enga-

din) in Rolffa (iz Laponske). Številna publika, ki jo je v imenu organizatorjev uvo- doma pozdravil predsednik

KD Ivan Trinko Miha Obit, je tako lahko prisluhnila tradicionalnim udmurtskim ljudskim pesmim v sodobni rock različici (skupina Silent Woo Gore - v slovenščini pomeni to "pesem vode" - je osvojila tudi končno 2. mesto na festivalu Liet International), jazzovskim skladbam z besedilom v obliki retoromanščine, ki jo imenujejo vallader, in tradicionalnim pesmim ljudstva Saami iz Laponske, prepletenim z različnimi glasbenimi zvrstmi od reggae do ska in country glasbe.

V okviru mednarodne pobude Suns - Sclesis di Europe, ki jo organizira Deželna agencija za furlanski jezik Arlef, je bil v četrtek, 17. novembra, na sporedu koncert v goriškem Kulturnem domu, v petek, 18. novembra, pa so tudi predstavili knjigo Marca Stolfa o glasbi v manjšinskih jezikih "La më

lenghe e sune il rock (e no dome chel). Friül, Europe". Dvojezično knjigo (v italijanščini in furlanščini) je izdala zadruga Informazione friulana - Radio Onde Furlane v sodelovanju z Deželo Furlanijo Julijsko krajino. V svoji knjigi Stolfo z multidisciplinarnim pristopom, ki je zanj značilen, obravnava tudi vprašanja s področja zgodovine, politike, družbe, jezikovnih pravic, literature in zaščite manjšin, v ospredju pa je vsekakor razvoj glasbe v manjšinskih jezikih. Knjiga vsebuje celo vrsto podatkov in pričevanj, v njej pa Stolfo ne predstavlja samo sodobne furlanske glasbe, temveč tudi tisto drugih evropskih manjšin, pa tudi slovensko (obravnavana je tudi skupina BK evolution) in nemško v Furlaniji. V soboto, 19. novembra, pa so priredili tudi posvet o glasbi in jezikovnih manjšinah.

## Antologija slovenskih pesnikov v Gorici

V okviru kulturne manifestacije Ex Border je v nedeljo, 20. novembra v Gorici potekala predstavitev antologije 'Loro tornano la sera' (Založba tržaškega tiska), zbornik, ki vključuje pesmi sedmih mladih slovenskih pesnikov: Primož Čučnik, Karlo Hmeljak, Stanka Hrastelj, Jure Jakob, Miklavž Komelj, Gregor Podlogar in Lucija Stupica.

O knjigi je spregovoril urednik in prevajalec Miha Obit, nato je Stanka Hrastelj svoje pesmi brala v izvorniku.



## Deset let po njega smarti pogrešam Kekka pa tud tiste cajte...

Tele dni se ob Kekka puno guori an vsi pravejo, de puno manjka, de na more bit, de je šlo mimo že 10 liet odkar ga nie vic, de njega piesmi šele vsi radi poslušamo, an takuo napri. An je vse ries.

Jaz bi se ga rada spomnila na drug način.

Rada bi poviedala, kuo mi manjka kot parjateu, kuo mi manjka ga kregat, zak glasba je previsoka an on jo necje znižat, kuo mi manjkajo naši objemi, kar smo veseli an zadovoljni na koncu vsake prireditve spravljali zadnje reči, kuo mi manjka ga čut se menat z Aldam o novih programu an ist, ki jim pravem "odsapnimo se"...

Bi rada poviedala, kuo lietni sejmi po vaseh za me niemajo vic okusa brez Kekkove band.

Donas, te buj mladi na vedo, ka so nam storli uživat tisti godci brez glasbene izobrazbe... Tuole donas je kar narvic mi manjka.

Je ries, de donas imamo puno pridnih godcu, lepuo pripravljenih, an moremo tudi štiet na take tehnične pomoči, ki ankrat



jih niesmo še sanjali. Mikrofolni na žvižgejo vic, vse lepuo je spejeno napri an kvaliteta glasbe an petja je visoka. Sigla, ki odperja naš Senjam Beneške Piesmi, me šele strese ku striela. Ja, je lepuo, pa je drugič...

Ist, ki sam uživala Sejme od parvega, od



začetka, an viem, dost poti smo napravli, se necjem pozabit, kuo so se godci trudil kupe s pieucam za se navast piesmi an akorde, kuo Kekko je popravljau le grede vse inštrumente, ki nieso dielali, kuo je tuole stulu an magično postroju; kuo je bluo težkuo an le grede veselo naprav SBP. Kar se na tuole spomnem, zastopem, de je šlo mimo vic ku 10 liet, šu je mimo cajt od "stare" šuole do glasbene šuole, ki je ries vse spremenila.

Kajšan bi mu mi rec, de mi manjkajo sa-

muo moje mlade lieta, pa nie samuo tuole. Kar pogrešam je pru tista atmosfera, tista radovoljnost, ki jo donas takuo težkuo najdeš med ljudmi; tist bit nimar pripravljen na kiek novega se naučit; kjer si vie-deu, de vsak ti je lahko kiek pomau an te podučiu. Pogrešam tisto navado dielat vsi kupe, ponižno, brez se pretiekat, samuo za dosežt skupni cilj, ki je bla zmaga za vse.

Ja, sem prepricana, de Kekko donas bi imeu še puno za nam dat!

Margherita T.



# Kajšan priet, kajšan potle so paršli do lauree

So Alessandra, Elena an Francesco

Vsi tarje so kupe hodil v dvojezično šuolo v Špietar. Spoznal so se v vartacu. So bli nimar kupe, vsi tarje so bli pridni an lepou se učil. Potle vsak je vebrau sojo pot, Alessandra an Francesco sta ostala blizu duoma, v Vidne, Elena je šla pa normalo buj deleč, v Torino. An seda jih spet kupe ušafamo: vsi tarje, kajšan priet, kajšan potle, so paršli do lauree.

Adno lieto od tega (že!) se je vešuolo Francesco Busolini (mama Loretta Tinajova

Elena Venturini di Azzida: laurea in scienze politiche, studi internazionali presso l'Università di Torino, dove è andata a festeggiarla tutta la famiglia. Qui è con mamma e nonna.

Elena ha già insegnato ed ora deve decidere se continuare con gli studi o...



Alessandra Bordon di San Pietro si è laureata in Ingegneria meccanica. Una società friulana nota in tutto il mondo, dopo averla conosciuta durante uno stage le aveva proposto un impiego. Ma lei per ora ha detto no: deve fare la specialistica!

zlo všeč, pa tudi študiera, ki narest: če le napri se učit an dielat, al pa ... tuole pa bo mo viedli buj napri!

An Alessandra? Alessandra je vebrala tako univerzo, ki vsi mislejo, de se buj spodobu puobam... pa ona je dokazala (če je bluo še trieba), de žene nieso glih nič manj vriedne ku možje. Šuolala se je na videnski univerzi, v Ingegneria meccanica, kjer na 26. otuberja je udobila nje parvo laureo. Alessandra je tudi dielala v veliki firmi naše dežele, ki je poznana po cielin svietu.

Je bla takou pridna, de so jo tiel zadaržat, pa ona želi se le napri šuolat. Zlo ponosna na njih čečo sta mama Savina - Titova po domače iz Ščigle, tata Mirol Bordon iz Klenja (žive v Špietre). Z neo dotorešo pa se veselijo tudi strici, te-



sta bla mama an tata, pa tudi nona Rosalia. Seda Francesco se le napri šuola.

Potle je paršla na varsto Elena Venturini. Elena, potle ki je maturirala na klasičnem liceju v Čedad, se je vpisala na Univerzo v Torino, na fakulteto "Scienze politiche - corso di studi triennale in studi internazionali", kjer na 16. marca je pru lepou končala nje študje s tezi "Microfinanza tra occidente e paesi in via di sviluppo, donne come benefi-

ciari?". Z njo so se tisti dan veselili mama Lucia, ki je iz Ravni (Sriednje), tata Ennio iz Ažle, brat Andrea, nje muroz Paolo, nona Fiorina iz Ažle, ki za telo posebno parložnost je šla daj tu tisto mesto, an vsi tisti, ki jo imajo radi.

Elena že uči an tuole ji je

te, kužini an vsi tisti, ki jo imajo radi.

Ki doluožt še? De smo vsi zlo ponosni na tele naše mlade, an zaslužezjo spoštovanje kjer gredu dielat (an če za kratak cajt).

Pridni, zaries pridni! Vsem trem želmo še puno takih liepih uspehu (sučešu).



iz Preserja - Sriednje, tata Enzo iz Špietra). Francesco je dobiu triletno laureo v "Tecnologie Web e multimediali". Zlo vesela an ponosna

sta bla mama an tata, pa tudi nona Rosalia. Seda Francesco se le napri šuola.

Potle je paršla na varsto Elena Venturini. Elena, potle ki je maturirala na klasičnem liceju v Čedad, se je vpisala na Univerzo v Torino, na fakulteto "Scienze politiche - corso di studi triennale in studi internazionali", kjer na 16. marca je pru lepou končala nje študje s tezi "Microfinanza tra occidente e paesi in via di sviluppo, donne come benefi-

## Informacije za vse

### Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago "guardia medica", ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an sabato cieu dan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Špietar na številko 727282, za Čedadski okraj v Čedad na številko 7081.

### Poliambulatorio

S. Pietro al Nat, via Klancic 4  
**Consultorio familiare**  
 0432.708611  
**Servizio infermier. domic.**  
 0432.708614

### Kada vozi litorina

Železniška postaja / Stazione di Cividale: tel. 0432/731032

20.03\*, 20.33, 22.33, 23.33\*\*

\* samuo čez tiedan  
 \*\*samuo pred prazniki

### Nujne telefonske številke

Bolnica Čedad ..... 7081  
 Bolnica Videm ..... 5521  
 Policija - Prva pomoč ..... 113  
 Komisarjat Čedad ..... 703046  
 Karabinieri ..... 112  
 Ufficio del lavoro ..... 731451  
 INPS Čedad ..... 705611  
 URES - INAC ..... 730153  
 ENEL ..... 167-845097  
 Krmečka zveza Čedad ..... 703119  
 Ronke Letališče ..... 0481-773224  
 Muzej Čedad ..... 700700  
 Čedadjska knjižnica ..... 732444  
 Dvojezična šola ..... 717208  
 K.D. Ivan Trinko ..... 731386  
 Zveza slov. izseljencev ..... 732231

### SETTEMBRE / DICEMBRE 2011

#### Iž Čedada v Videm:

ob 6.00\*, 6.30\*, 7.00, 7.30\*, 8.00, 9.00, 10.00, 11.00, 12.00, 12.30\*, 13.00, 13.30\*, 14.00, 15.00, 16.00, 16.30\*, 17.00, 17.30\*, 18.00, 18.30\*, 19.00, 19.30\*, 20.00, 22.00, 23.00\*\*

#### Iz Vidma v Čedad:

ob 6.33\*, 7.03\*, 7.33, 8.03\*, 8.33, 9.33, 10.33, 11.33, 12.33, 13.03\*, 13.33, 14.03\*, 14.33, 15.33, 16.33, 17.03\*, 17.33, 18.03\*, 18.33, 19.03\*, 19.33,

### Občine

Dreka ..... 721021  
 Grmek ..... 725006  
 Srednje ..... 724094  
 Sv. Lenart ..... 723028  
 Špeter ..... 727272  
 Sovodnje ..... 714007  
 Podbonesec ..... 726017  
 Tavorjana ..... 712028  
 Prapotno ..... 713003  
 Tipana ..... 788020  
 Bardo ..... 787032  
 Rezija ..... 0433-53001/2  
 Gorska skupnost ..... 727325

### Dežurne lekarne / Farmacie di turno

OD 25. NOVEMBRA DO 1. DECEMBRA  
 Čedad (Fontana) 0432 731163 - Neme 790016  
 S. Giovanni 756035 - Tavorjana 715828

### Kam po bencin / Distributori di turno

NEDELJA, 27. NOVEMBRA  
 Eni Čemur - Agip Čedad (na poti proti Vidnu)

## "Convinzione e passione per raggiungere gli obiettivi..."

"La microfinanza si è fin dall'inizio proposta come strumento alternativo di erogazione di crediti... si è distinta per la rivoluzionaria capacità di "dare fiducia ai poveri" e alle donne.

La mia personale visione... mi porta a pensare che sia fondamentale portare avanti l'obiettivo principe della microfinanza che resta in tutti i casi quello della lotta alla povertà. Nonostante molti sostengano che si sia dato troppo peso a tale strumento, in quanto incapace di risolvere i problemi di natura strutturale legati alla povertà, io credo che "l'isola che non c'è" di un mondo senza povertà vada ricercata e vada se non altro sognata.

Come ci insegna la storia è proprio la convinzione e la passione nel portare avanti i propri ideali che permette spesso il raggiungimento di nuovi obiettivi..."

Così ha scritto nelle conclusioni alla sua tesi Elena. Ci piace riportarle nella speranza che queste parole, soprattutto le ultime, le leggano i giovani che, in questo momento non facile, hanno davvero poche certezze per il loro futuro non solo lavorativo, ma anche per la realizzazione dei loro sogni e progetti di vita.

ta qualche anno fa. In questi tre anni di studio, Barbara ha pensato bene di unire l'utile al dilettevole, facen-

## Barbara, due lauree ed un bimbo!

Giovedì 17 novembre, presso l'Università degli Studi di Udine, Barbara Specogna ha discusso la tesi della sua nuova laurea in fisioterapia, bissando il 110 di quella in biologia consegu-

ta qualche anno fa. In questi tre anni di studio, Barbara ha pensato bene di unire l'utile al dilettevole, facen-

dosi fare compagnia da un diavoleto biondo, Filippo, con lei nella foto. Un ringraziamento doveroso va anche a "santo" Stefano ed ai nonni Sandra e Gianni.

Barbara vive a Udine con la sua famiglia, ma ha un po' di radici beneciane essendo suo papà nato a Savogna e poi vissuto a S. Pietro al Natisono. Congratulazioni e auguri di un



buon lavoro dagli zii e cugini valligiani.

## Per una casa sicura

Pulizia camini, sfalcio aree verdi e abbattimento piante

L'importanza di prestare la giusta attenzione al luogo in cui vivi.

MOZ di Starav Amedeo

chiama il: 339 1741488 oppure scrivi a: mozrupa@virgilio.it



BARDO, REZIJA\_LUSEVERA, RESIA

# I territori del Parco Naturale delle Prealpi Giulie si candidano a diventare riserva MAB Unesco

A Udine il 17 novembre presentati la candidatura ed il progetto transfrontaliero Climaparks

MAB è l'acronimo delle parole inglesi "Man and the Biosphere", l'uomo e la biosfera. Si tratta di un programma avviato dall'Unesco negli anni '70 allo scopo di migliorare il rapporto tra uomo ed ambiente e ridurre la perdita di biodiversità attraverso programmi di ricerca e di sviluppo. Nel corso di una conferenza stampa tenutasi giovedì 17 novembre a Udine, a Palazzo Belgrado, è stato reso noto che il Parco naturale delle Prealpi Giulie presenterà domanda affinché i territori dei "suoi Comuni" siano riconosciuti come riserva MAB Unesco. La conferenza è stata occasione anche per presentare il progetto transnazionale "climaparks" che coinvolge cinque partner italiani e quattro sloveni.

Il presidente della Provincia Piero Fontanini, evidentemente poco informato sull'oggetto della conferenza ed indotto in errore dalla presenza tra i relatori del sindaco di Resia e presidente del Parco Sergio Chinese, è caduto in una gaffe lodando con enfasi la proposta di far diventare la val Resia "patrimonio dell'umanità". Il presidente del Parco Sergio Chinese ha immediatamente corretto Fontanini sottolineando che la candidatura a riserva MAB Unesco riguarda tutto il territorio dei sei Comuni del Parco Prealpi Giulie (Chiusaforte, Lusevera, Moggio Udinese, Resia, Resiutta, Venzone). Chinese ha aggiunto che a livello nazionale esistono solo otto riserve di biosfera e tale riconoscimento porterà grande visibilità a tutto il territorio coinvolto. Il presiden-



Un momento della conferenza stampa a Palazzo Belgrado a Udine; sotto un'immagine del Parco Prealpi Giulie

te ha infine sottolineato anche la fondamentale importanza della collaborazione transfrontaliera del Parco Prealpi Giulie con il Triglavski Park. Infatti, ha aggiunto il sindaco resiano, la drastica riduzione dei finanziamenti regionali consente la sola gestione ordinaria del Parco ed è grazie

ai progetti europei, come il progetto Climaparks, che l'ente riesce a svolgere importanti attività sul territorio.

È proprio così: senza il partner sloveno il Parco Prealpi Giulie realizzerebbe poco. Infatti, la quasi totalità delle attività da esso svolte sono frutto di proget-

ti di collaborazione transfrontaliera, promossi dall'esperto ed efficiente Park Triglav. Anche la candidatura a diventare territorio MAB Unesco dei Comuni del Parco copia ciò che è stato già fatto dal partner sloveno: il territorio del Park Triglav, infatti, gode di tale riconoscimento fin dal 2003!

Dopo l'intervento di Chinese, il direttore dell'Ente Parco Stefano Santi ha illustrato le caratteristiche dei territori coinvolti ed i contenuti del programma MAB. Quindi, il presidente Fontanini, ha passato la parola a Matej Vranješ, collaboratore del Park Triglav il quale ha salutato in italiano i presenti ed ha illustrato in inglese il progetto transfrontaliero "Climaparks", un progetto che intende evidenziare gli effetti dei cambiamenti climatici sulle aree protette e definire un ventaglio di strategie gestionali per contrastare queste variazioni.

Dopo l'ultimo intervento

Sandro Della Mea.

Il primo ha sottolineato l'importanza di questi progetti transnazionali per aprirsi al confronto e trarre beneficio ed arricchimento dalla conoscenza delle esperienze dei partners progettuali. Il secondo ha osservato come in questo momento di crisi economica sia diventato fondamentale investire sullo sviluppo sostenibile e sulla valorizzazione dell'ambiente, già incoraggiati dai Parchi, per dare possibilità di miglioramento turistico ed economico ai territori montani.

A conclusione è intervenuto il presidente del consiglio regionale Maurizio Franz che ha voluto ribadire il valore dei progetti di cooperazione internazionale: bisogna rendersi conto, ha concluso il presidente, che i confini non ci sono più e queste collaborazioni danno nuove prospettive ai territori montani ed ai giovani che decidono di rimanere ad abitarci. (I.C.)

## V Pušji vasi o zaščiteneh območjih in izzivih podnebnih sprememb

V dvorani občinskega sveta v Pušji vasi (Venzone) bo jutri, četrtek, 24. novembra, prva konferenca v okviru čezmejnega projekta Climaparks, ki povezuje štiri slovenske in pet italijanskih parkov. Vodilni partner projekta je Triglavski narodni park.

Na konferenci z naslovom "Zaščitena območja se spopadajo z izzivom podnebnih sprememb" bodo dopoldne (prijave od 8.30 dalje) analizirali strategije na nacionalni, alpski in projektni ravni, popoldne (ob 14. uri) pa bodo v ospredju tehnike analize in spremljanja naravnih vidikov.

Projekt Climaparks je sofinanciran v okviru Programa čezmejnega sodelovanja Slovenija - Italija 2007-2013 iz sredstev Evropskega sklada za regionalni razvoj in nacionalnih sredstev.

TRBIŽ\_TARVISIO

## Na Trbižu po dveh letih izdali prvo dvojezično osebno izkaznico



Matični urad Občine Trbiž je prejšnji teden končno izdal prvo dvojezično, italijansko-slovensko, osebno izkaznico. Minili sta

namreč že dve leti, odkar je bil trbiški matični urad usposobljen za izdajanje dvojezičnih dokumentov. Na podlagi državnih zakonov

482/1999 in 38/2001 je italijansko-slovensko osebno izkaznico zdaj dobil 54-letni Antonio Sivec, zaveden Slovenec iz Žabnic.

Antonio Sivec je kot prevajalec zaposlen pri nogometni ekipi Palermo calcio, ki nastopa v italijanski A-ligi. Za Palermo igra namreč tudi nekaj slovenskih nogometašev.

Trbiški župan Renato Carlantoni pa je ob izdaji prve italijansko-slovenske dvojezične izkaznice opozoril, da je zakon pomanjkljiv, ker ne predvideva možnosti izdajanja italijansko - nemških osebnih dokumentov, kar bi bilo na trojezičnem območju, kot je Kanalska dolina, nujno. Avtohtoni nemško govoreči prebivalci so tako po njegovem mnenju trenutno diskriminirani.

## Alla Kantina nelle Alpi Giulie il 27 novembre verrà presentata la Grande Discesa del Mangart



Domenica 27 novembre alle 17.00 presso la Kantina nelle Alpi Giulie a Fusine Laghi, l'ufficiale dell'esercito sloveno a riposo e presidente dell'Associazione delle truppe alpine

(un'organizzazione simile all'ANA italiana) Janez Kavar presenterà la "Grande discesa del Mangart", disputatasi il 3 giugno 1945.

È stata la prima gara in-

ternazionale ufficiale di sci dopo la guerra. Vi parteciparono i principali campioni dell'epoca arruolati nella 10. divisione di montagna dell'esercito americano, tra cui lo svizzero Walter Prager, primo campione del mondo di discesa libera.

La discesa del Mangart è stata ripetuta il 3 giugno 2010, con

l'idea di farne un evento stabile del calendario sciistico.

Per chi arriva col treno da Udine è disponibile su richiesta un servizio navetta fino alla Kantina.



Čez deset dni bo sveta Barbara. Malo vič ljudi vie, kajšan velik pomien je imeu tle par nas tel senjam. Pruzapru sveto Barbaro so jo praznoval naš ljudje, ki so živiel v Belgiji, kjer so kopal karbon v nagobarnih minah. Ki dost naših mladih puobe je umarło zavojo tega? Puno. Kajšni so umarli, zak se jim je kiek zgodilo na diele, drugi zavojo boliezni, silikoze na pljučah. Sveta Barbara je bla njih pomočnica, tista, ki jih je varvala. Tu vsaki naši družini v Belgiji so imiel an kip, no po-

V nediejo, 4. dičemberja, bo njih praznik, sveta Barbara

## Za na pozabit na težko življenje naših minatorju

Z vlakom, s trenam so pejal naše puobe do Milana, kjer je bla vizita. Če so bli zdravi, so šli v Belgijo kopat karbon



V štiji, ki jih je pejala dol v jamo, kjer jih je čakalo tarduo dielo. Tle na varh: dielat takole je blu še dobro...



dobu tele svečenice. Kar naši minatori so se varnil tle damu, so le napri praznoval an častil njih pomočnico. Jo častijo an donášni dan, še posebno tisti, ki so v Zvezi slovienskih izseljencev - Slovenci po svetu, čeglih jih je na žalost nimar manj. An lietos se zberejo, ku po navadi, v Špietre, kjer v nediejo, 4. dičemberja, bo ob 11. sveta maša. Potle, ki položejo rože pred spomenikom rudarju (monumento al minatore) an popijejo kiek, puodejo na kosilo.

Za se vpisat: Zveza slovienskih izseljencev, via IX agosto, 8 Čedad (0432 732231) - Patronat Inac, via Manzoni, 25 - Čedad (0432 730153).

Za se zmisnit na tel praznik, naš parjateu Berto (Alberto Qualizza) nam je parnesu fotografije, ki jih videta tle. Jau nam je: "Še malo nas je ostalo, an lekar puodem an ist rakam zvižgat!" Smo šigurni, de na bo še takuo, saj Berto se pru dobro darži, je ku an puob an je pun kuraže an dobre volje.



Cividale-Milano-Bruxell 29 -maggio-1955

Ai campionati nazionali di Karate tradizionale a Lignano

## Giuseppe ed il suo primo oro!

Domenica 6 novembre si sono tenuti i Campionati nazionali di Karate tradizionale a Lignano Sabbiadoro e vi ha partecipato anche Giuseppe Comensig di Savogna, nove anni compiuti lo scorso ottobre.

Giuseppe fa karate da circa un anno alla scuola di karate Ronin FVG che ha sede sia a Cividale che a Gorizia e ha gareggiato nella categoria delle cinture gialle, che è il grado successivo alla cintura bianca, assieme ad altri 20 bambini.

La gara consisteva nel kata, una serie di tecniche di combattimento da eseguire senza un avversario di fronte fisicamente, ma mentalmente, concentrandosi e applicando forza e determinazione nell'eseguire le tecniche. Giuseppe ha ottenuto il punteggio più alto e si è aggiudicato la medaglia d'oro!

Questa è una grande soddisfazione per lui e per la sua famiglia e un'importante occasione di crescita sia a livello agonistico che personale, perchè ha avuto la

possibilità di conoscere altri bambini provenienti da tutta Italia.

Anche per il suo maestro Vanni Scarbolo è stata una grande gratificazione e quel giorno il Ronin di Cividale ha portato a casa, con atleti di varie categorie, ben 6 medaglie! Speriamo che questo sia solo il primo di una lunga serie di successi!

Giuseppe, a Savogna siamo orgogliosi di te, soprattutto mamma Donatella, papà Michele, nonni e, naturalmente, la tua super fan, la sorellina Alice. Bravo!



## Spada, a Katja Canalaz il titolo interregionale tra le Giovanissime



Il 6 novembre a Castel-franco Veneto Katja Canalaz, schermista di Grimacco che frequenta la prima media bilingue a S. Pietro, ha vinto il titolo interregionale del Triveneto nella categoria Spada giovanissime.

La giovane atleta, allenata dal maestro Alessio Beltrame, portava i colori della società cividalese Fiore dei Liberi.

Katja è stata premiata anche lo scorso 6 ottobre dal sindaco di Cividale nel corso della 'Festa dello sport' come atleta di spicco della società, sempre più apprezzata sia a livello regionale che nazionale. "Ringrazio tutte le persone che in questi sei anni mi hanno aiutato: la mia famiglia, il maestro e tutta la società" ci ha detto Katja.

## Aleksej alle parallele verso la fase nazionale



Aleksej Petricig, 17 anni, di S. Pietro al Natisono, sabato 19 novembre ha ottenuto a Mestre, ai campionati interregionali Juniores di specialità, il sesto posto nelle parallele,

qualificandosi così per la fase nazionale.

Nel corpo libero invece un infortunio gli ha impedito di salire sul podio come, a detta del suo allenatore,



avrebbe meritato.

Aleksej in quella specialità ha comunque ottenuto il settimo posto.

Il giovane e bravo atleta si dedica alla ginnastica artistica dal 2003.



**Risultati**

**Promozione**

Valnatisone - Union Martignacco 2:1

**Juniore**

Buttrio - Valnatisone 0:2

**Allievi**

Sacilese - Valnatisone 2:0

**Giovanissimi**

Valnatisone - Pozzuolo 5:1

**Amatori**

Warriors - Real Pulfero 1:2

Latt. Tricesimo - Sos Putiferio 1:1

Bar Pizzeria Le Valli - Campeggio 0:0

Pol. Valnatisone - Braulins 2:0

**Calcio a 5 maschile**

Gli ultimi - Paradiso dei golosi 0:14

Merenderos - Palmanova 6:3

**Pallavolo maschile**

Pol. San Leonardo - Volleybas 1:3

**Pallavolo femminile**

Kennedy - Pol. San Leonardo 3:0

**Prossimo turno**

**Promozione**

Flaibano - Valnatisone

**Juniore**

Valnatisone - Forum Julii

**Giovanissimi**

Buttrio - Valnatisone

**Esordienti**

Bearzi - Audace

**Pulcini**

Audace - Serenissima

Azzurra - Valnatisone

**Amatori**

Real Pulfero - Carosello (26/11)

Sos Putiferio - Corno (26/11)

Bar Pizzeria Le Valli - Warriors (26/11)

Billerio Magnano - Pol. Valnatisone (28/11)

**Calcio a 5 maschile**

Città di Carlino - Paradiso dei golosi (25/11)

Diavoli volanti - Merenderos (28/11)

**Pallavolo maschile**

Lignano - Pol. San Leonardo (25/11)

**Pallavolo femminile**

Pol. San Leonardo - Est V. Cividale (26/11)

**Classifiche**

**Promozione**

Lumignacco 25; Tricesimo 23; Pro Fagagna, Caporiacco 22; Reanese 20; Juventina 19; Ponziana, Trieste 16; Pro Romans, Vesna, Flaibano 14; Valnatisone 12; Costalunga 11; Zaula Rabujese 8; Union 91 6; Union Martignacco 0.

**Juniore**

Manzanese 28; Valnatisone 23; Tolmezzo Carnia, Buttrio 20; Cjarlins Muzane\*, Pro Fagagna\* 19; Union Martignacco 17; Forum Julii, Tricesimo 13; Gemonese 12; Reane-

se 11; Sangiorgina\* 8; Seveglano\* 4; Flumignano 3.

**Allievi (Regionali - Girone E)**

Virtus Corno 22; Bearzi 21; Sacilese 20; Ronchi 16; Tolmezzo Carnia 9; Majanese 4; Valnatisone 2.

**Giovanissimi (Provinciali - gir. B)**

Fortissimi 19; Tricesimo 18; Graphstudio Tavagnacco A 17; Tre stelle 16; Valnatisone 15; Pozzuolo, Centrosedia 9; Reanese 6; Chiavris, Serenissima 3; Buttrio 0.

**Amatori Figc (Serie A/1)**

Brugnera, Forcate 16; Real Pulfero 15; Deportivo 14; Ai 3 amici, Torrean 13; Cerneglons 9; Pieris 8; Pasion di Prato, Barazetto 7; Warriors, Carosello 6; Fagagna 5; Valvasone 4.

**Amatori Lcfc (Eccellenza)**

Thermokey\* 11; Corno, Latteria Tricesimo, Zirracco 9; San Lorenzo\*, Sos Putiferio 8; Brigata Cargnacco 7; Flaibano, Sedilis 5; Amarranto 4; Climassistance\* 3; Jalmico\* 2.

**Amatori Lcfc (1. Cat.)**

Gunners 95 12; Dinamo Korda, SS 463 Majano, Dignano 8; Campeggio, Coopca Tolmezzo\*, Warriors 7; Adornano\*, Turkey pub 6; Farla\* 5; Pizzeria Le Valli 4; Valcosa\* 2.

**Amatori Lcfc (2. Cat.)**

Arcobaleno\*\*, Savognese, Extrem, Over Gunners\*, Montenars 8; Blues\*, Colorado\*, Carpacco\* 6; Racchiuso\*\* 5; Al gambero 3; Ars\* 2.

**Amatori Lcfc (3. Cat.)**

Mai@letto Gemona, Axo Buja 11; Billerio Magnano 9; Sclapeciocs\*, Pizz. Al sole 2 8; Real Buja\*, Collerumiz, Bar da Milly 7; Braulins 6; Polisportiva Valnatisone 5; Dream Team Resiutta 3; Sammardenchia 0.

Le classifiche Amatori Lcfc sono aggiornate al turno precedente \* Una gara in meno

In attesa del derby di sabato 26 novembre con la Forum Julii, prosegue la serie positiva della Valnatisone

# Gli Juniores scavalcano il Buttrio

Preziosi successi per la Valnatisone nel campionato di Promozione e del Real Pulfero tra gli Amatori

Nel campionato di Promozione è arrivata la terza vittoria della Valnatisone, ottenuta alle spese del fanalino di coda Union Martignacco. La squadra valligiana si è imposta di misura grazie al rigore trasformato da Matevž Capolunghi e alla rete decisiva di Manuel Primosig. La squadra allenata da Flavio Chiacic ha incamerato tre preziosi punti che servono al morale e per allontanarsi dalle zone basse della classifica. Domenica prossima la Valnatisone è attesa alla riconferma sul campo di Flaibano.



A sinistra una formazione dei Piccoli Amici, sopra Manuel Primosig

Gli Juniores della Valnatisone hanno proseguito il loro avvicinamento alla vetta della classifica imponendosi meritatamente in casa di una diretta avversaria, il Buttrio. I ragazzi valligiani guidati da Fidel Covazzi hanno chiuso la contesa con il più classico dei risultati, il 2:0, grazie alla doppietta firmata da Davide Grassi. Sabato 26 novembre, alle ore 14.30, al Polisportivo 'Angelo Specogna' andrà in scena l'atteso e delicato derby con la Forum Julii. La squadra ducale è la sorpresa positiva del girone e certamente saprà dare del filo da torcere ai nostri ragazzi. Gli Allievi della Valnatisone sono tornati dalla trasferta a Sacile a mani vuote. I liventini si stanno giocan-

do uno dei due posti per la promozione nel girone di Elite che, nella seconda fase, consacrerà la squadra campione regionale. Pronta ripresa dei Giovanissimi della Valnatisone che a Torreano hanno travolto il Pozzuolo. I ragazzi di Gabriele Gorenzsch sono andati a segno con la tripletta realizzata da Defrim Gashi e le reti di Enrico Bacchetti e Alberto Lanzafame centrando anche i legni della porta avversaria in tre occasioni. Giovedì 17 si è giocato a San Pietro il recupero tra gli Esordienti della Valnatisone e della Manzanese. La partita giocata in notturna è stata piacevole e le due squadre si sono affrontate a viso aperto. Alla fine hanno avu-

to la meglio gli ospiti che hanno siglato la rete vincente nell'ultimo minuto del terzo tempo. Rinviata la successiva gara per il forfait degli udinesi del Bearzi. L'Audace ha giocato una buona gara con il Moimacco superando gli avversari. I Pulcini della Valnatisone hanno affrontato la Serenissima di Pradamano giocando un buon secondo tempo. L'Audace nel recupero di martedì 15 novembre ha battuto la Torreanese. Domenica 27 novembre, dalle ore 10 alle 12, presso il Polisportivo Angelo Specogna si concluderà la fase autunnale della categoria Piccoli Amici che riprenderà l'attività nel mese di marzo. Prosegue la marcia del

Real Pulfero che ha superato in trasferta la Warriors grazie alle reti messe a segno da Carnir e da Federico Crast. La squadra del presidente Natale Blasutig si è portata al terzo posto dimostrando tutto il suo potenziale. Da segnalare il rigore neutralizzato dal portiere Giuliano Causero. Nel campionato di Eccellenza del Friuli collinare la Sos Putiferio è ritornato dalla trasferta con la Latteria Tricesimo con un pareggio ottenuto grazie alla rete siglata da Sergio Feruglio. In Prima categoria la Pizzeria le Valli ha ospitato il Campeggio. La gara ha registrato poche occasioni da rete, avute in maggior parte dai locali che, per la bravura del portiere avversario e

per scarsa precisione, non sono state concretizzate. Nel primo tempo il portiere del Campeggio ha neutralizzato una conclusione di Blaž Laharnar, ripetendosi sul colpo di testa di Grahelj deviando il pallone in angolo. Nella ripresa si è spento a fil di palo il tentativo di realizzazione di Ponton. In Terza categoria la Polisportiva Valnatisone ha ospitato la Braulins che ha regolato con due reti nel secondo tempo. Le segnature dei ducali portano la firma di Valentino Rubin e Denny Van Buuren.

Paolo Caffi

## Calcio a 5

Nel campionato di calcio a 5 della Uisp, il Paradiso dei golosi ha battuto Gli ultimi. Tra i marcatori anche David Spogna che conduce la speciale classifica dei marcatori con 19 gol. È stata rinviata la gara di Cervignano tra la Style bar ed i Merenderos che hanno poi vinto con il Palmanova. La classifica aggiornata alla sesta giornata: Santa Maria 10; Diavoli volanti 9; Simpri Key, Modus 8; Artegna\* 7; Style bar Cervignano\*, La Viarte, Folgore 6; Paradiso dei golosi\*, Fashion Boys, Palmanova\*, Mambo\* 5; Merenderos\* 3; Gli Ultimi\*\*, Attimis 2; Città di Carlino 1.



## Sotto rete Pod mrežo

Nel campionato maschile di prima divisione la formazione della Polisportiva San Leonardo è stata sconfitta in casa dalla Volleybas 1:3 (14:25, 17:25, 25:23, 21:25). Venerdì 25 novembre, alle ore 20.30, la Polisportiva giocherà a Lignano Sabbiadoro. La classifica: Il Pozzo, Caffè Sport 9; Pulitecnica Friulana, Volleybas 6; Lignano volley, Aurora volley 3; Pol. San Leonardo, Arteniese 0. Le ragazze della formazione Under 16 della Polisportiva San Leonardo hanno giocato a Tavagnacco perdendo con la Kennedy 3:0. Sabato 26 novembre, alle ore 18, a Merso di sopra ci sarà l'atteso derby tra la Polisportiva S. Leonardo e la Est Volley Cividale. La classifica: Libertas Presystem 9; Pol. San Leonardo, Volley Corno\*, Kennedy\* 3; Est Volley Cividale\* 0.

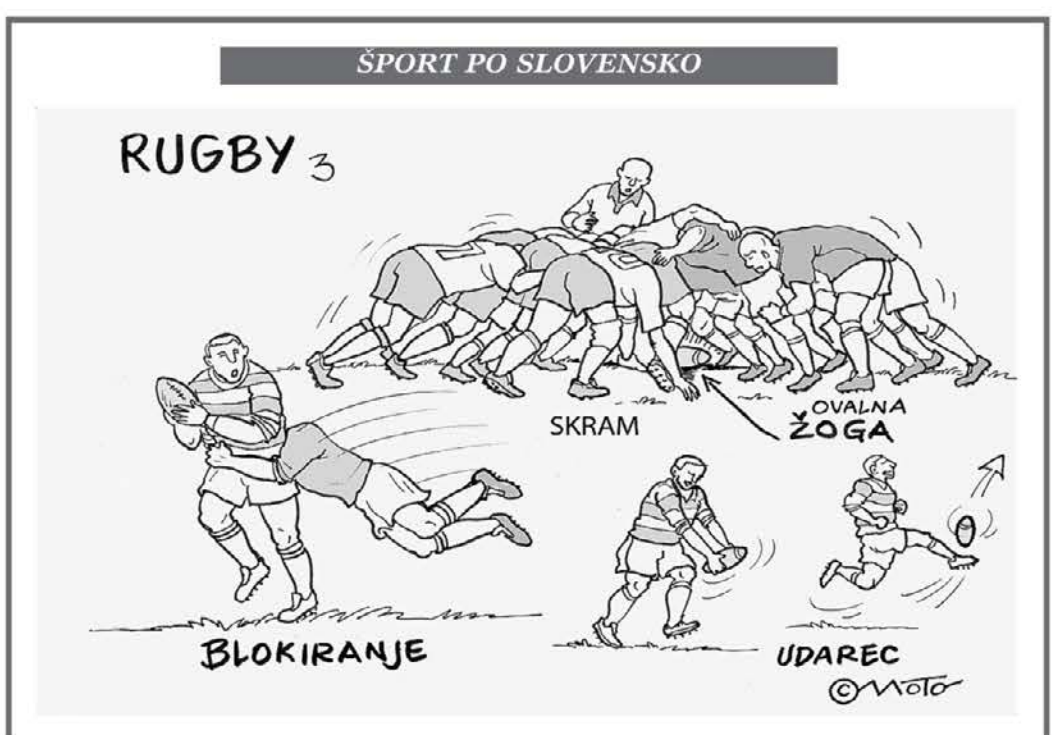
## Un riconoscimento a Bordon, ex allenatore della Savognese



"Barreto giocherà presto e farà bene perché è un grande giocatore. Le reazioni sono

tutte positive, ha superato i quattro infortuni subito." È quanto ha detto Claudio Bor-

don, preparatore atletico dell'Udinese, che ha curato la ripresa fisica e atletica del giocatore brasiliano, nel corso della conviviale al ristorante "Al Trivio" di S. Leonardo su iniziativa del Comune di Savogna in collaborazione con la Savognese calcio, del Comitato Friul Tomorrow 2018. Il commissario Damele ha consegnato un riconoscimento a Claudio Bordon "il più significativo e valente allenatore del passato della Savognese, ed attualmente un professionista di riferimento a livello internazionale".





## Petdeset liet... an še ki bo!

Pogledita jih tle te nove petdesetletnike Nediških dolin, ki v saboto, 19. novemberja, so se ušafal tam par Scozzirje v Fuojdi za praznovat njih parvo pu-stoletja življenja.

Tle jih videta kar s "starim komandantam" Tizianam Iuretichem - Gildam, se nastavjajo za spominsko fotografijo. Priet ku so šli vsak po soji, teli koškriti od lieta 1961 so se obljubil, de take vičera (... an jutra) ku tisto, ki so pasal, jih bojo muorli ponovit vičkrat!

Eccoli qua i neocinquantenni delle Valli del Natisone. Sono capitanati dall'"anziano" del gruppo, Tiziano Iuretich - Gildo mentre posano per la tradizionale foto ricordo dopo una serata di allegria e divertimento. Quella serata (e mattinata) dovrà essere ripetuta molto più spesso: questa è la promessa che si sono fatti prima di tornare a casetta!



## Bohloni za liep purton!

Napravli so ga v Kozci za poroko Valeria an Selene

Al se zmisleta? Dva tiedna od tega smo napisal, de se je oženu an naš puob, Valerio Bergnach iz Kozce. Bla je njega fotografija z njega lepo an mlado ženo, ki se kliče Selena Campeotto.

Po naši beneški navadi nie mu manjkaj purton, an tisti iz Kozce, pa tudi drugi parjatelji so se puno potrudil za ga narest velikega an zlo zlo liepega. Videta ga na fotografiji, ki nam jo je parnesla mama od noviča, Flavia iz Podsriednjega, ki je tle na fotografiji z vso družino: sin Valerio, hči Federica, mož an tata Roberto Čizguju (al je še kajšan, ki ga na pozna? Gode na ramoniko že odkar je kratke bargeške nosu, igra v Beneškem gledališču že lieta an lieta...). Manjka samuo še te drugi

(an brat) Michele, ki je... runu fotografijo! An pru s telo sliko družina želi zahvalit vse parjatelje, ki so nardil purton an se potrudil, de poroka njih puoba je bla zaries super.



## Klaša '57 v Landarju

Nieso bli vsi, pa vseglj jih je bluo tarkaj, de nieso stal vsi na fotografiji! So tisti od klaše 1957 Nediških dolin, ki za praznovat 54 liet so se srečali v saboto, 5. novemberja, te le krat tle doma, v Landarju, v Gestaldiji.

Na fotografiji so vsi veseli an nasmejani. Pride reč, de so se dobro imiel. Tisti, ki nieso šli, kar bojo videli fotografijo za šigurno drugo lieto na zamudjo parložnost iti praznovat kupe z njih klašo! Srečno takuo napri!

### SVET LENART

Gorenja Miersa

Kradejo tudi tle par nas

Ahtita se, zak tudi tle po Nediških dolin kradejo. Ratalo je kak dan od tega, de so kradli še blizu cirkve. Zgodilo se je v faruže v Gorenji Miersi, kjer živi gaspuod nunac Rinaldo Gerussi.

Nie bluo puno za ukrast,

pa kar so mogli, so odnesli.

Gaspuod nunac je poviedu vse karabinierjam, ki imajo kasarno glih atu blizu. Zviedel smo, de so kradli tudi drugje, zavojto tega vam parporočmo, de kar gresta uoz hiše, zaprita vse lepuo.

An tudi avto zaklenita an snemita kjuče, saj v Barnase so ga ukradli tu an magnjnjen, glih tarkaj, de nje gaspodar je stopnu v hišo an spet paršu uon.

Zatuo, ahtita se lepuo!

### GRMEK

Hostne

Hitra smart

Zapustu nas je Renato Floreancig, Uolcu po domače. Imeu je 73 liet.

Renato, kar je biu mlad je dielu an cajt v Žviceri. Biu je dobrega zdravja, še močan an dielovan.

Tudi tisti dan, ki nas je zapustu, je dielu ku nimar okuole njega hiše. Parjelo ga je slavo an hitro je umaru. Za njim jočejo žena Mi-

chela, ki je paršla v vas za neviesto taz sauonjskih Barc, sin Roberto, hči Romina, zet Michele, mali navuod Matteo, sestre, kunjadi, navuodi an tašča.

Njega pogreb je biu na Liesah v nediejo, 13. novemberja.

Seuce

Zapustila nas je Marta Vukuova

Za venčno je zapustila tel sviet Marta Canalaz, uduova Trusgnach.

Marta se je rodila 88 liet od tega go par Konauce v Juhulinovi družini.



Za neviesto je paršla v Seuce, v Vukuovo hišo.

Puno je pretarpiela zavojto velike nasreče: kar se ji je rodiu nje zadnji otrok, Gianni, mož jo je šu gledat z vespo v špitau. Kar se je damu vraču, mu se je zgodila huda nasreča an je umaru. Marta je sama ostala s tremi otročicam.

Puno je predielala za jih zredit, dala jim je vse, kar je mogla, za de bojo lepuo rasli, an zrasli so zaries vsi tarje lepuo.

Pa tudi kar otrok so ratal velic an so od duoma šli, Marta je le napri močnuo dielala, dokjer kako lieto od tega je zbolila. Bla je dugo cajta tu špitale, potle se je varnila na duom v Seuce. Nie bla pa sama, saj blizu nje imajo hišo sin Gianni, neviesta Daniela an njih otroc.

Lepuo so jo gledal an varval, pru takuo tudi sin Sergio, ki živi v Sarženti, an hči Mariucci, ki je pa v Špietre. Bla je vesela, kar je lietos že-

narja ratala bižnona liepe čičice, ki se kliče Giada. Takuo pa je šlo, de na koncu jo je Buog vzeu.

Za njo jočejo nje otroc, nevieste, navuodi Giulia, Mattia, Pietro, Nicolò, Gloria an Massimo, brat, kunjadi, navuodi an druga žlahta.

Venčni mier bo počivala na Liesah, kjer je biu nje pogreb v saboto, 19. novemberja.

Parjatelji Planinske družine Benečije so v telim žalostnim momentu blizu Sergiu, Gianniju an vsi družini.

### ŠPETER

Bečja

Žalostna novica

Umaru je Vittorio Catalano iz Beč. Imeu je 74 liet. Biu je bolan.

Na telim svietu je zapustu sina Nunzia, Claro, brate, sestre an navuode. Njega pogreb je biu v Špietre, v pandiejak, 21. novemberja zjutra.

### ABBIGLIAMENTO UOMO, DONNA



Nuovi arrivi  
autunno-inverno

Via Borgo San Valentino, 15  
Azzida - S. Pietro al Natisone  
tel. 0432 727751

Passaparola

ABBIGLIAMENTO

### LABORATORIO ARTIGIANALE



gubane, strucchi,  
strucchi lessi, focacce,  
prodotti tipici delle Valli  
del Natisone, strudel di mele,  
crostate, torte rustiche,  
biscotti...

Negozi e laboratorio  
aperto anche nei giorni festivi  
Chiusura settimanale:  
lunedì

Fraz. Azzida - San Pietro al Natisone - Tel/Fax 0432 727234



Tomaž je peju na sprehod njega fajnega pisciča. Kadar se je usednu na leseno klop pod veliko smrieko, je sreču adnega parjatelja, ki mu je jau:

- Hejla, Tomaž, kajšnega liepega pisciča imaš, al ima migu pedigree?

- Ka je pedigree, - je poprašu nomalo radoviedno Tomaž.

- Je ku adan "rodoslovni drev" (albero genealogico).

- Ah, ne! Muoj piscič niema potrebo obednega pedigree, te parvi drev, ki ušafa, ničku vzdigne taco an začne scat!

\*\*\*

Dvie parjatelce sta se pogovarjale.

- Al misleš, de tuoj mož ti je zviest (fedele)? - je poprašala te parva.

- Oh, ja! Če je za tiste, sem pru šigurna, - je odgovorila ta druga.

- An kuo moreš bit takuo šigurna?

- Pomisli, ki ma za ljubimko (amante) le tisto tajnico (segretaria) že objunih šest liet!

\*\*\*

Adna gospa že nomalo par lietah, pa je šele liepa, je jala nje možu:

- Muoj dragi, seda ki sma se preselila, tražlokala, v telo novo stanovanje, muoremo hitro luožt zavesice (tendine) na okna od stranišča (bagno), drugače naši bližnji tle navredič, me bojo videli slichečo do nagega!

- Oh, na stuoj bit pru nič zaskarbjena, - je jau mož nomalo ironično an nomalo za paršparat denar, - kadar te bojo videl ankrat, so oni, ki ložejo naglo zavesice na okna.

\*\*\*

An časnikar, gjornalist, je intervistu adno mlado novičo:

- Ka misleš gor na lju-bezen pret žembo?

- Za glih reč, ist nisem nasprotna, pomembno, important je prit za cajtam na obred (cerimonia)!

\*\*\*

To preteklo saboto Mirko je šu v Čedad k znanemu advokatu an ga poprašu:

- Gospuod advokat, so me poklical na čedajsko sodišče, al morete vi prevzet mojo obrambo (difesa)?

Advokat, ki ga je videu niekšno slavo obliečene-ga, je nomalo premislu, an mu je jau:

- Bi lahko tudi prevzel vašo obrambo, pa imate denar za plačat muoj honorar?

- Ne, denarja niemam, pa imam an avto.

- Alora je dobro, ampak povejte mi, česa so vas obtožil (accusato)?

- Da sem ukradu avto!

### novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR  
Izdaja: Zadruga Soc. Coop NOVI MATAJUR  
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.  
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28  
33043 Čedad/Cividale  
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462  
E-mail: novimatajur@spin.it  
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92  
Il Novi Matajur fruiseo dei contributi statali  
diretti di cui alla Legge 7.8.90 n. 250

Naročnina - Abbonamento  
Italija: 37 evrov • Druge države: 42 evrov  
Amerika (z letalsko pošto): 62 evrov  
Avstralija (z letalsko pošto): 65 evrov  
Poštni tekoči račun ZA ITALIJO  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Čedad-Cividale 18726331

Bančni račun ZA SLOVENIJO  
IBAN: IT 25 2 05040 63740 000001081183  
SWIFT: ANTBIT2P97B

Včlanjen v FIEG  
Associato alla FIEG

Včlanjen v USPI  
Associato all'USPI

Oglaševanje  
Pubblicità / Oglaševanje: Tmedia s.r.l.  
www.tmedia.it

Sede / Sede: Gorizia/Gorica, via/ul. Malta, 6  
Filiale / Podružnica: Trieste / Trst, via/ul. Montecchi 16

Email: advertising@tmedia.it  
T: +39.0481.32879  
F: +39.0481.32844

Prezzi pubblicità / Cene oglosov:  
Modulo/Modul (48x28 mm): 20,00 €  
Pubblicità legale/Pravno oglaševanje: 40,00 €





# KB center



GLASBENA MATICA



SLOVENSKO PLANINSKO DRUŠTVO GORICA  
*SOCIETÀ ALPINA SLOVENA GORIZIA*



ZDRUŽENJE SLOVENSKIH ŠPORTNIH DRUŠTEV V ITALIJI  
*UNIONE DELLE ASSOCIAZIONI SPORTIVE SLOVENE IN ITALIA*



DRUŠTVO SLOVENSKIH UPOKOJENCEV ZA GORIŠKO  
*CIRCOLO PENSIONATI SLOVENI DEL GORIZIANO*



SINDIKAT SLOVENSKE ŠOLE  
*SINDACATO SCUOLE SLOVENE*



KROŽEK ZA KULTURNO, ŠPORTNO IN PODPORNO UDEJSTVOVANJE  
*CIRCOLO ATTIVITA' CULTURALI SPORTIVE ED ASSISTENZIALI*



CENTRO GASPARINI - IL FOCOLARE



SLOVENSKA KULTURNO - GOSPODARSKA ZVEZA  
*UNIONE CULTURALE ECONOMICA SLOVENA*



AD FORMANDUM - SOCIALNO PODJETJE  
AD FORMANDUM - IMPRESA SOCIALE



SLOVENSKA KNJIŽNICA - DAMIR FEIGEL  
*BIBLIOTECA SLOVENA - DAMIR FEIGEL*



SLOVENSKI IZOBRAŽEVALNI KONZORCIJ  
*CONSORZIO SLOVENO PER LA FORMAZIONE*



ZVEZA SLOVENSKIH KULTURNIH DRUŠTEV  
*UNIONE DEI CIRCOLI CULTURALI SLOVENI*



SLOVENSKO DEŽELNO GOSPODARSKO ZDRUŽENJE  
*UNIONE REGIONALE ECONOMICA SLOVENA*



KMEČKA ZVEZA  
*ASSOCIAZIONE AGRICOLTORI*



Korzo/Corso Verdi, 51 - Gorica/Gorizia (Italija/Italia) - [www.kbcenter.it](http://www.kbcenter.it)



# Qubik caffè

[www.qubik.eu](http://www.qubik.eu)

Korzo/Corso Verdi, 51 - Gorica/Gorizia  
[www.kbcenter.it](http://www.kbcenter.it)